

DT1 DT2



6 720 610 367-00.10

Deutsch	2	Ελληνικά	34
English	6	Türkçe	38
Nederlands	10	Polski	42
Español	14	Česky	46
Italiano	18	Slovensko	50
Français	22	Magyar	54
Português	26	Slovensky	58
Dansk	30	Românește	62

6 720 610 367 (01..10)

BOSCH

JUNKERS

e.l.m. leblanc

WORCESTER

Vulcano

Inhalt

1	Angaben zum Gerät	2
1.1	Technische Daten	2
1.2	Grundeinstellung	3
2	Installation	3
3	Bedienung	3
3.1	Tastenfunktionen	3
3.2	Programmierung	3
3.3	Zeitanzeige	5


Sicherheitshinweise

- ▶ Für einwandfreie Funktion diese Anleitung beachten.
- ▶ Einbauuhr nur von einem zugelassenen Installateur montieren lassen.
- ▶ Einbauuhr nicht an das 230-V-Netz anschließen.

1 Angaben zum Gerät

1.1 Technische Daten

- Montage nur in Geräten mit Bosch Heatronic oder Bosch Eurotronic möglich
- Kombination mit Regler TA 211 E oder Raumtemperaturregler ohne eigene Schaltuhr möglich
- **DT 1:** 1 Kanal Ch 1 (Zeitprogramm mit 3 Schaltperioden je Tag für Heizung)
- **DT 2:** 2 Kanäle Ch 1 (wie DT 1) und Ch 2 (Zeitprogramm mit 3 Schaltperioden je Tag für Warmwasser).

Abmessungen	91,7 x 74,4 mm
Nennspannung	18...27 V DC
Nennstrom	≤ 10 mA
zul. Umgeb.temp.	0... +60 °C
Gangreserve	ca. 12 Stunden
Schutzart	IP X4
	

1.2 Grundeinstellung

Kanal 1 – Ch 1 – Heizung, alle Tage

- Ein (**ON**): 6:00 Uhr
- Aus (**OFF**): 22:00 Uhr.

Kanal 2 – Ch 2 – Warmwasser, alle Tage (nur DT2)

- Ein (**ON**): 5:00 Uhr
- Aus (**OFF**): 22:00 Uhr.









Weitere Schaltzeiten sind nicht programmiert (--:--).

2 Installation

- ▶ Heizgerät ausschalten.
- ▶ Evtl. Mantelschale abnehmen.
- ▶ Abdeckung des Bedienfelds öffnen, evtl. aushängen.
- ▶ Lasche (g) drücken und Blinddeckel (h) entfernen (Bild 2).
- ▶ Stecker (k) auf den Steckkontakt (j) der Hauptleiterplatte (ST 5) stecken.
- ▶ Einbauuhr in die Öffnung (i) einsetzen und oben einrasten.
- ▶ Geräteteile wieder montieren.








3 Bedienung




3.1 Tastenfunktionen

- Menütaste  (b):
 -  **PROG**: Uhrzeit, Tag
 - **Ch1 PROG**: Schaltzeiten Kanal 1
 - **Ch2 PROG** (nur DT 2): Schaltzeiten Kanal 2
 - **Ch1**  **PROG**: Betriebsart Kanal 1
 - **CH2**  **PROG** (nur DT 2): Betriebsart Kanal 2.
- Taste  (c): Löschen.
- Taste  (d): Zum nächsten Wert wechseln.
- Einstelltaste  (e) oder  (f):
 - Kurz drücken: Wert um eine Einheit ändern
 - Lang drücken: Wert schnell ändern.

3.2 Programmierung

3.2.1 Uhrzeit, Tag einstellen

- ▶  so oft kurz drücken, bis  **PROG** im Display erscheint.
- ▶ Die Stundenanzeige blinkt: Stunde mit  oder  einstellen.
- ▶  kurz drücken; die Minutenanzeige blinkt: Minute mit  oder  einstellen.

- ▶  kurz drücken; der Tag blinkt: Tag mit  oder  einstellen (1 = Montag, 2 = Dienstag, ...).

Sommer-/Winterzeit umstellen:

- ▶ Uhrzeit wie beschrieben einstellen.
- ▶ Schaltzeiten **nicht** ändern.




3.2.2 Schaltzeiten einstellen








Einstellmöglichkeiten:

- max. 3 Schaltperioden pro Tag
- gleiche Zeiten für mehrere Tage (Gruppenbildung) oder unterschiedliche Zeiten für jeden Tag
- Gruppenbildungen der Tage:
 - alle Tage (1-7)
 - Montag bis Freitag (1-5)
 - Samstag und Sonntag (6-7)








Die Einstellung der Schaltzeiten erfolgt in 10-Minuten-Schritten. Die Schaltzeiten werden aufsteigend sortiert.

- ▶  so oft kurz drücken, bis im Display **Ch1 PROG** oder **Ch2 PROG** (nur DT 2) erscheint: Alle Tage werden angezeigt (1-7).
- ▶  oder  so oft kurz drücken, bis die gewünschte Gruppe bzw. der Tag angezeigt wird.


- ▶  kurz drücken: Die erste Einschaltzeit wird angezeigt (z. B. **6:00** Uhr).
- ▶ Einschaltzeit mit  oder  einstellen.
- ▶  kurz drücken: Die erste Ausschaltzeit wird angezeigt (z. B. **22:00** Uhr).
- ▶ Ausschaltzeit mit  oder  einstellen.
- ▶  kurz drücken: Die zweite Einschaltzeit wird angezeigt; weiter vorgehen wie beim Programmieren der ersten Schaltperiode.

3.2.3 Betriebsart ändern


- ▶  so oft kurz drücken, bis im Display **Ch1**  **PROG** oder **Ch2**  **PROG** (nur DT 2) erscheint.
- ▶ Betriebsart mit  oder  einstellen:
 - **ON**: Heizung ein (Ch 1)/Warmwasser ein (Ch 2)
 - **OFF**: Heizung aus bzw. Sparbetrieb (Ch 1)/Warmwasser aus (Ch 2)
 - **AUTO**: Die Schaltuhr schaltet den Heizbetrieb (CH 1)/Warmwasserbetrieb (Ch 2) gemäß den programmierten Schaltzeiten

3.2.4 Einstellungen löschen


Einzelne Schaltzeit löschen:

- ▶ Schaltzeit im Display auswählen (siehe Kapitel 3.2.2).
- ▶ Taste  **kurz** drücken.

Grundeinstellung wieder herstellen:

- ▶ Taste  länger drücken (ca. 15 Sekunden).

3.2.5 Programmierung beenden

- ▶  so oft drücken, bis die Standardanzeige (a) erscheint.
- oder-**
- ▶ 30 Sekunden lang keine Taste drücken.



3.3 Zeitanzeige

Uhrzeit und Schaltzeiten werden entweder im 24-Stunden-Modus (Grundeinstellung) oder im 12-Stunden-Modus angezeigt.



Die Anzeige kann während der Programmierung nicht umgestellt werden.

Anzeige umstellen:

- ▶  und  gleichzeitig drücken (ca. 10 Sekunden): Im 12-Stunden-Modus erscheint im Display zusätzlich **am** (Vormittag) bzw. **pm** (Nachmittag) rechts neben der Uhrzeit.

Contents

1	Details of Timer	6
1.1	Technical Data	6
1.2	Basic Settings	7
2	Installation	7
3	Operation	7
3.1	Button Functions	7
3.2	Programming	8
3.3	Time Display	9


Safety Instructions

- ▶ These instructions must be observed to ensure proper functioning of the timer.
- ▶ The timer should only be fitted by an approved installer.
- ▶ The timer must not be connected to the 230 V mains supply.

1 Details of Timer

1.1 Technical Data

- Timer may only be fitted in appliances with Bosch Heatronic or Bosch Eurotronic
- Combination with programmer TA 211 E or room thermostat without its own timer is possible
- **DT 1:** single channel, Ch 1 (timer program with 3 timed periods each day for central heating)
- **DT 2:** two channels, Ch 1 (as DT 1) and Ch 2 (timer program with 3 timed periods each day for hot water).

Dimensions	91.7 x 74.,4 mm
Rated voltage	18...27 V DC
Rated current	≤ 10 mA
Ambient temp.	0... +60 °C
Power buffer	Approx. 12 hours
Safety rating	IP X4
	

1.2 Basic Settings

Channel 1 – Ch 1 – Central heating, all days

- **ON** : 6:00
- **OFF** : 22:00.

Channel 2 – Ch 2 – Hot water, all days (DT 2 only)

- **ON** : 5:00
- **OFF** : 22:00.









No other timed periods are programmed (--:--).

2 Installation

- ▶ Switch off the central heating boiler.
- ▶ Remove outer case if necessary.
- ▶ Open control panel cover and unhook if necessary.
- ▶ Press tab (g) and remove blank panel (h) (Fig. 2).
- ▶ Connect connector (k) to terminal (j) on the main circuit board (ST 5).
- ▶ Insert timer in the space (i) and snap into position at the top.
- ▶ Refit the boiler components previously removed.











3 Operation

3.1 Button Functions

- Menu button  (b):
 -  **PROG**: Time, Day
 - **Ch1 PROG**: Timed periods, Channel 1
 - **Ch2 PROG** (DT 2 only): Timed periods, Channel 2
 - **Ch1**  **PROG**: Mode, Channel 1
 - **Ch2**  **PROG** (DT 2 only): Mode, Channel 2
-  (c): Clear
-  (d): Move to next setting
- Set button  (e) or  (f):
 - Press and release: changes setting by one unit
 - Press and hold: changes setting continuously.

3.2 Programming

3.2.1 Setting time and day

- ▶ Press  repeatedly until the display shows  **PROG**.
- ▶ The hour setting flashes: change hour by pressing  or .
- ▶ Press and release ; the minutes setting flashes: set minutes by pressing  or .
- ▶ Press and release ; the day setting flashes: set day by pressing  or . (1 = Monday, 2 = Tuesday, etc.).

Changing between summer and winter time:

- ▶ Adjust the time as described.
- ▶ Do **not** alter the timed periods.

3.2.2 Setting the timed periods











Setting options:

- Max. 3 timed periods per day
- Same times for groups of days or different times for each day
- Possible day groupings:
 - All days (1-7)
 - Monday to Friday (1-5)
 - Saturday and Sunday (6-7)








The timed periods can be set in increments of 10 minutes.

The timed periods are sorted in ascending order.


- ▶ Press  repeatedly until the display shows **Ch1 PROG** or **Ch2 PROG** (DT 2 only): All days are shown (1-7).
- ▶ Press  or  repeatedly until the desired day or group of days is shown.
- ▶ Press and release : the first ON time is displayed (e.g. **6:00**).
- ▶ Set the ON time by pressing  or .
- ▶ Press and release : the first OFF time is displayed (e.g. **22:00**).
- ▶ Set the OFF time by pressing  or .
- ▶ Press and release : the second ON time is displayed. Continue as with the first timed period.

3.2.3 Changing the Operating Mode


- ▶ Press  repeatedly until the display shows **Ch1**  **PROG** or **Ch2**  **PROG** (DT 2 only).
- ▶ Set mode by pressing  or :
 - **ON**: Central heating on (Ch 1)/hot water on (Ch 2)
 - **OFF**: Central heating off/Economy (Ch 1)/hot water off (Ch 2)
 - **AUTO**: The timer switches the central heating (CH 1)/hot water (Ch 2) on and off according to the timed-period settings

3.2.4 Deleting Settings


Deleting an individual timed period:

- ▶ Select required timed period on the display (see chapter 3.2.2).
- ▶ **Briefly** press and release .

Resetting the timer completely:

- ▶ Press and hold  for approx. 15 seconds.

3.2.5 Completing Programming

- ▶ Press  repeatedly until the normal display (a) appears.
- or-
- ▶ Do not press any buttons for 30 seconds.



3.3 Time Display

Time of day and timed periods are displayed either in 24-hour (default setting) or 12-hour format.



The time display format cannot be changed while programming.

To change the time display format:

- ▶ Press and hold  and  simultaneously (for about 10 seconds). In 12-hour time format, the display also shows **am** (morning) or **pm** (afternoon) next to the time.

Inhoud

1	Gegevens van het toestel	10
1.1	Technische gegevens	10
1.2	Fabrieks instelling	11
2	Installeren	11
3	Bediening	11
3.1	Bedieningstoetsen	11
3.2	Programmeren	12
3.3	Tijdsaanduiding	13


Veiligheidsvoorschriften

- ▶ De juiste werking is alleen gewaarborgd wanneer deze gebruiksaanwijzing in acht wordt genomen.
- ▶ Montage van de schakelklok dient door een erkend installateur te geschieden.
- ▶ Inbouwschakelklok in geen geval aansluiten op het 230 V stroomnet.

1 Gegevens van het toestel

1.1 Technische gegevens

- Montage alleen mogelijk in toestellen met Bosch Heatronic of Bosch Eurotronic
- Combinatie mogelijkheid met regelbaar TA 211 E of een ruimte temperatuurregelbaar zonder eigen schakelklok
- **DT 1:** kanaal CH 1 (tijd programma voor iedere dag met 3 schakel periode voor verwarming)
- **DT 2:** kanalen CH 1 (zoals DT 1) en CH 2 (tijdprogramma voor iedere dag met 3 schakelperioden voor warmwater).

Afmetingen	91,7 x 74,4 mm
Nominale spanning	18...27 V DC
Nominale stroom	≤ 10 mA
Toegestane omgevingstemp.	0... +60 °C
Gangreserve	ca 12 uur
Isolatie soort	IP X4
	

1.2 Fabrieks instelling

Kanaal 1 – Ch 1 – verwarming iedere dag

- In (**ON**): 6:00 uur
- Uit (**OFF**): 22:00 uur.

Kanaal 2 – Ch 2 – warmwater iedere dag (alleen DT 2)

- In (**ON**): 5:00 uur
- Uit (**OFF**): 22:00 uur.









Overige schakeltijden zijn niet geprogrammeerd (---:---).

2 Installeren

- ▶ Verwarmingstoestel uitschakelen.
- ▶ Eventueel mantel demonteren.
- ▶ Deksel voor het bedieningspaneel openklappen, evt. eruitnemen.
- ▶ Lipje (g) naar beneden drukken en blinddeksel (h) losmaken (afb. 2).
- ▶ Stekker (k) op het stekkercontact (j) van de hoofdbesturingsprint (ST 5) steken.
- ▶ Inbouwklok in de opening (l) schuiven en van boven aandrukken.
- ▶ Toesteldelen weer monteren.











3 Bediening

3.1 Bedieningstoetsen

- Menutoets  (b):
 -  **PROG**: Tijd, dag
 - **Ch1 PROG**: Schakeltijden kanaal 1
 - **Ch2 PROG** (alleen DT 2): Schakeltijden kanaal 2
 - **Ch1**  **PROG**: Functiestand kanaal 1
 - **Ch2**  **PROG** (alleen DT 2) Functiestand kanaal 2.
- Toets  (c): Correctietoets
- Toets  (d): Wisselen naar volgende waarde
- Insteltoets  (e) of  (f):
 - Kort drukken: Waarde om een eenheid te veranderen
 - Lang drukken: Waarde snel veranderen.

3.2 Programmeren

3.2.1 Actuele tijd, dag instellen

- ▶  Zo vaak drukken, tot  **PROG** in display verschijnt.
- ▶ De tijdsaanduiding knippert: Uren met  of  instellen.
- ▶  kort drukken: De minuten aanduiding knippert: Minuten met  of  instellen.
- ▶  kort drukken: De dag aanduiding knippert: Dag met  of  instellen (1 = maandag, 2 = dinsdag,...).

Zomer en wintertijd instellen:

- ▶ Uren zoals beschreven instellen.
- ▶ Schakeltijden **niet** veranderen.

3.2.2 Schakeltijden instellen











Instelmogelijkheden:

- Max. 3 schakelperioden per dag
- Gelijke tijden voor meerdere dagen (groep vorming) of verschillende tijden voor iedere dag
- Groep vorming van de dagen:
 - Alle dagen (1-7)
 - Maandag t/m vrijdag (1-5)
 - Zaterdag en zondag (6-7)








De instellingen van de schakeltijden vinden plaats in stappen van 10 minuten.

De schakeltijden worden olopend gesorteerd.


- ▶  zo vaak kort indrukken, tot in de Display **Ch1 PROG** oder **Ch2 PROG** (alleen DT2) verschijnt: Alle dagen worden aangegeven (1-7).
- ▶  of  zo vaak kort drukken, tot de gewenste groep c.q. de dag aangegeven wordt.
- ▶  kort drukken: De eerste inschakeltijd wordt aangegeven (b. v. **6:00** uur).
- ▶ Inschakeltijd met  of  instellen.
- ▶  kort drukken: De eerste uitschakeltijd wordt aangegeven (b. v. **22:00** uur).
- ▶ Uitschakeltijd met  of  instellen.
- ▶  kort drukken: De tweede inschakeltijd wordt aangegeven: volgens voorgaande inschakeltijd programmeren.

3.2.3 Functiestand veranderen


- ▶  zo vaak kort drukken, tot in de display **Ch1**  **PROG** of **Ch2**  **PROG** (alleen DT 2) verschijnt.
- ▶ Functiestand met  of :
 - **ON**: Verwarming in (Ch 1)/warm water in (Ch 2)
 - **OFF**: Verwarming uit c.q. spaarstand (Ch 1)/warmwater uit (Ch 2)
 - **AUTO**: De schakelklok schakelt verwarmingsbedrijf (CH 1)/warmwater bedrijf (Ch 2) volgens de geprogrammeerde schakeltijden

3.2.4 Instellingen verwijderen


Enkele schakeltijden verwijderen:

- ▶ Schakeltijd op de Display uitkiezen (zie hoofdstuk 3.2.2).
- ▶ Toets  kort drukken.

Fabrieksinstelling terug instellen:

- ▶ Toets  langer drukken (ca 15 seconden).

3.2.5 Programmering beëindigen

- ▶  zo vaak drukken tot de standaard aanduiding (a) verschijnt.
- of-
- ▶ 30 seconden lang geen toets drukken.



3.3 Tijdsaanduiding

Tijd en schakeltijden worden of in 24 uur modus (fabrieksinstelling) of in 12 uur modus aangeduid.



De aanduiding kan tijdens de programmering niet veranderd worden.

Aanduiding omstellen:

- ▶  en  gelijktijdig drukken (ca 10 seconden): In 12 uur modus verschijnt in de Display oftewel **am** (voormiddag) c.q. **pm** (namiddag) rechts naast de tijdsaanduiding.

Índice

1	Información sobre el aparato	14
1.1	Características técnicas	14
1.2	Ajuste básico	15
2	Instalación	15
3	Operación	15
3.1	Funciones de las teclas	15
3.2	Programación	15
3.3	Visualización de la hora	17


Instrucciones de seguridad

- ▶ Estas instrucciones deben cumplirse para garantizar un funcionamiento impecable.
- ▶ No permita que nadie instale el reloj programador a menos que sea un instalador o servicio técnico oficial.
- ▶ No conecte el reloj a la red de 230 V.

1 Información sobre el aparato

1.1 Características técnicas

- Sólo será posible efectuar el montaje en aparatos con Bosch Heatronic o Bosch Eurotronic
- Es posible efectuar la combinación con el regulador TA 211 E o termostato ambiente
- **DT 1:** canal Ch1 (programa de tiempos con 3 períodos de conexión por día para la calefacción)
- **DT 2:** 2 canales Ch 1 (como DT 1) y Ch 2 (programa de tiempos con 3 períodos de conexión por día para agua caliente sanitaria).

Medidas	91,7 x 74,4 mm
Tensión nominal	18...27 V DC
Corriente nominal	≤ 10 mA
Temp. ambiente adm.	0... +60 °C
Reserva de marcha	aprox. 12 horas
Clase de protección	IP X4
	

1.2 Ajuste básico

Canal 1 – Ch 1 – Calefacción, todos los días

- Activado (**ON**): 6:00 horas
- Desactivado (**OFF**): 22:00 horas.

Canal 2 – Ch 2 – Agua caliente sanitaria, todos los días (sólo DT2)

- Activado (**ON**): 5:00 horas
- Desactivado (**OFF**): 22:00 horas.









No se han programado otros tiempos de conexión (--:--).

2 Instalación

- ▶ Desconecte el aparato de calefacción.
- ▶ Si es preciso, retire la cubierta.
- ▶ Abra la tapa del tablero de control; si es preciso, déjela suspendida.
- ▶ Oprima la lengüeta (g) y retire la tapa falsa (h) (Fig. 2).
- ▶ Introduzca el conector (k) en el contacto enchufable (j) de la placa principal de circuito impresos (ST 5).
- ▶ Coloque el reloj programador en la abertura (i) y encájelo arriba.
- ▶ Monte de nuevo los componentes del aparato.





3 Operación







3.1 Funciones de las teclas

- Tecla de menú  (b):
 -  **PROG**: hora, día
 - **Ch1 PROG**: tiempos de conexión canal 1
 - **Ch2 PROG** (sólo DT 2): tiempos de conexión canal 2
 - **Ch1**  **PROG**: modo operativo canal 1
 - **CH2**  **PROG** (sólo DT 2): modo operativo canal 2.
- Tecla  (c): borrar
- Tecla  (d): cambiar al valor siguiente
- Tecla de ajuste  (e) o  (f):
 - Pulse brevemente: se modificará el valor en una unidad
 - Pulse de forma prolongada: se modificará rápidamente el valor.

3.2 Programación

3.2.1 Ajuste de hora, día

- ▶ Pulse  brevemente varias veces hasta que aparezca  **PROG** en el visualizador.
- ▶ La visualización de las horas emitirá destellos: se ajustará la hora con  o .

- ▶ Pulse  brevemente; la visualización de los minutos emitirá destellos; ajuste los minutos con  o .
- ▶ Pulse  brevemente; la visualización del día emitirá destellos; ajuste el día con  o  (1 = lunes, 2 = martes, ...).

Cambio de temporada estival/temporada invernal:

- ▶ Ajuste la hora del reloj como se ha descrito.
- ▶ **No modifique los tiempos de conexión.**











3.2.2 Ajuste de los tiempos de conexión

Posibilidades de ajuste:






- como máximo, 3 periodos de conexión por día
- los mismos tiempos para varios días (formación de grupos) o tiempos diferentes para cada día
- Formaciones de grupo de los días:
 - Todos los días (1-7)
 - Lunes a viernes (1-5)
 - Sábados y domingos (6-7)



El ajuste de los tiempos de conexión se efectúa en pasos de 10 minutos. Los tiempos de conexión se clasificarán en sentido ascendente.


- ▶ Pulse  brevemente varias veces hasta que en el visualizador aparezca **Ch1 PROG** o **Ch2 PROG** (sólo DT 2): se visualizarán todos los días (1-7).
- ▶ Pulse  o  brevemente varias veces hasta que se visualice el grupo o el día deseado.
- ▶ Pulse  brevemente: se visualizará el primer tiempo de conexión (p. ej., **6:00** horas).
- ▶ Ajuste el tiempo de conexión con  o .
- ▶ Pulse  brevemente: se visualizará el primer tiempo de desconexión (p. ej., **22:00** horas).
- ▶ El tiempo de desconexión se ajustará con  o .
- ▶ Pulse  brevemente: se visualizará el segundo tiempo de conexión; proceda a continuación como para la programación del primer período de conexión.

3.2.3 Modificación del modo operativo


- ▶ Pulse  brevemente varias veces hasta que aparezca **Ch1**  **PROG** o **Ch2**  **PROG** (sólo DT 2) en el visualizador.
- ▶ Ajuste el modo operativo con  o :
 - **ON**: calefacción activada (Ch 1)/ agua caliente activada (Ch 2)
 - **OFF**: calefacción desactivada o funcionamiento económico (Ch 1)/agua caliente desactivada (Ch 2)
 - **AUTO**: el reloj conmutador conecta el servicio de calefacción (Ch 1)/el servicio de agua caliente sanitaria (Ch 2) según los tiempos de conexión programados

3.2.4 Borrado de los ajustes


Borre un tiempo de conexión de forma individual:

- ▶ Seleccione el tiempo de conexión en el visualizador (véase el capítulo 3.2.2).
- ▶ Pulse **brevemente** la tecla .

Restablezca el ajuste básico:

- ▶ Pulse la tecla  de forma prolongada (unos 15 segundos).

3.2.5 Terminación de la programación

- ▶ Pulse  varias veces hasta que aparezca la visualización estándar (a).
- o-
- ▶ No pulse ninguna tecla durante 30 segundos.



3.3 Visualización de la hora

La hora y los tiempos de conexión se visualizarán en el modo de 24 horas (ajuste básico) o en el modo de 12 horas.



La visualización no se podrá cambiar durante la programación.

Cambio de visualización:

- ▶ Pulse  y  al mismo tiempo (unos 10 segundos): en el modo de 12 horas, aparecerá adicionalmente en el visualizador, a la derecha de la hora, la indicación **am** (mañana) o **pm** (tarde).

Indice

1	Caratteristiche dell'orologio programmatore	18
1.1	Dati tecnici	18
1.2	Impostazione di fabbrica	18

2	Installazione	19
----------	----------------------	-----------

3	Funzionamento	19
3.1	Tasti di comando e segnalazioni sul display	19
3.2	Programmazione	19
3.3	Tipo di visualizzazione orario	21


Avvertenze

- ▶ Soltanto attenendosi alle istruzioni presenti può essere garantito un perfetto funzionamento.
- ▶ L'installazione deve essere eseguita da un installatore qualificato.
- ▶ Evitare in maniera assoluta di collegare l'orologio alla rete elettrica (230 V).

1 Caratteristiche dell'orologio programmatore

1.1 Dati tecnici

- L'orologio programmatore può essere impiegato esclusivamente in collegamento con gli apparecchi dotati di Bosch Heatronic oppure Bosch Eurotronic
- E' possibile la combinazione con la centralina climatica TA 211 E o con un termostato ambiente senza orologio
- **DT 1:** orologio programmatore ad 1 canale Ch 1 (programmazione di tre livelli di accensione/spegnimento giornalieri per l'impianto di riscaldamento)
- **DT 2:** orologio programmatore a 2 canali Ch1 (come DT 1) e Ch 2 (programmazione di tre livelli di accensione/spegnimento giornalieri per la produzione d'acqua calda sanitaria, con bollitore o funzione tasto «ECO»).

Dimensioni	91,7 x 74,4 mm
Tensione nominale	18...27 V DC
Corrente nominale	≤ 10 mA
Campo di temperatura ambiente ammessa	0... +60 °C
Autonomia	ca. 12 ore
Protezione	IP X4
	

1.2 Impostazione di fabbrica

L'orologio programmatore ha la seguente impostazione, effettuata da fabbrica, per tutti i giorni della settimana:

Canale 1 – Ch 1 – circuito riscaldamento

- Acceso (**ON**): ore 6:00
- Spento (**OFF**): ore 22:00.

Canale 2 – Ch 2 – produzione d'acqua calda sanitaria, (solo per modello DT 2)

- Acceso (**ON**): ore 5:00
- Spento (**OFF**): ore 22:00.









Attenzione: Non sono stati programmati ulteriori intervalli (--:--).

2 Installazione

- ▶ Attenzione: prima di montare l'orologio programmatore togliere l'alimentazione elettrica alla caldaia .
- ▶ Abbassare la copertura del pannello comandi.
- ▶ Togliere il mantello della caldaia.
- ▶ Premere la levetta (g) per togliere il coperchietto (h) (fig. 2).
- ▶ Inserire la spina (k) negli appositi contatti (j) della scheda elettronica (ST5).
- ▶ Inserire l'orologio programmatore nella sede (i) fino alla battuta.
- ▶ Ricollocare il mantello della caldaia e fissarlo.










3 Funzionamento

3.1 Tasti di comando e segnalazioni sul display

- Tramite il selettore di funzionamento  (b) è possibile impostare il modo di funzionamento desiderato:
 -  **PROG**: programmazione dell'orario e del giorno della settimana
 - **Ch1 PROG**: programmazione delle fasce orarie per il circuito riscaldamento
 - **Ch2 PROG** (solo per modello DT 2): programmazione delle fasce orarie per la produzione d'acqua calda sanitaria
 - **Ch1**  **PROG**: modalità di funzionamento canale 1 (circuito di riscaldamento)
 - **CH2**  **PROG** (solo per modello DT 2): modalità di funzionamento canale 2 (produzione d'acqua calda sanitaria).
- Tasto reset o cancellazione programmazione  (c)
- Tasto  (d): per passare al valore successivo
- Tasti di regolazione  (e) e  (f):
 - Premendo brevemente sui tasti l'orario viene spostato di singole unità
 - Premendo i tasti più a lungo l'orario viene spostato velocemente in avanti oppure indietro.

3.2 Programmazione

3.2.1 Programmazione dell'orario e del giorno della settimana

- ▶ Premere il selettore di funzionamento  fino a quando sul display appare la scritta **PROG** con la visualizzazione dell'ora lampeggiante.
- ▶ L'ora attuale può essere impostata operando con i tasti  o .
- ▶ Premendo brevemente il tasto  il segnale dei minuti lampeggia, impostare i minuti operando con i tasti  e .
- ▶ Premendo ancora il tasto  il lampeggia il segnale del giorno, impostare il giorno attuale operando con i tasti  e  (1 = Lunedì, 2 = Martedì, ...).

Commutazione Estate/inverno:











- ▶ Regolare l'orologio come sopra descritto.
- ▶ **Non** cambiare gli intervalli di tempo.

3.2.2 Programmazione delle fasce orarie






Con l'utilizzo dell'orologio programmatore è possibile impostare:

- giornalmente massimo 3 differenti fasce orarie d'accensione e spegnimento per ogni canale
- le stesse fasce orarie per tutti i giorni oppure differenti fasce per diversi giorni
- i gruppi giornalieri:

- Tutti i giorni della settimana (1-7)
- Da Lunedì a Venerdì (1-5)
- Sabato e Domenica (6-7)


- ▶ premere selettore di funzionamento  fino a quando sul display appare la scritta **Ch1 PROG** o **Ch2 PROG** (solo per il modello DT 2): tutti i giorni della settimana lampeggiano (1-7).
- ▶ Premere  o  fino a quando appare il giorno o il gruppo di giorni desiderato.
- ▶ Premere brevemente il tasto : sul display appare la prima fascia oraria d'accensione (ad esempio ore **6:00**).
- ▶ Premere  o  per impostare l'orario desiderato. Premendo brevemente sui tasti l'orario si sposta di 10 minuti; premendo più a lungo l'orario viene spostato velocemente in avanti oppure indietro.
- ▶ Premere brevemente : appare la prima fascia oraria di riduzione (ad esempio ore **22:00**).
- ▶ Premere  o  per impostare l'orario desiderato. Premendo brevemente sui tasti l'orario si sposta di 10 minuti; premendo più a lungo l'orario viene spostato velocemente in avanti oppure indietro.
- ▶ Premendo brevemente  appare la seconda fascia oraria di programmazione, ripetere la sequenza appena descritta per impostare gli orari desiderati nella nuova fascia.

3.2.3 Impostazione delle modalità di funzionamento (manuale o automatica)


- ▶ Premere  fino a quando sul display appare **Ch1**  **PROG** oppure **Ch2**  **PROG** (solo per il modello DT 2).
- ▶ Con i tasti  o  selezionare il tipo di funzionamento:
 - **ON**: accensione manuale del circuito riscaldamento (Ch 1) o produzione d'acqua calda (Ch 2) senza tener conto delle fasce orarie
 - **OFF**: spegnimento manuale del circuito riscaldamento, funzione riduzione, (Ch 1) o produzione d'acqua calda (Ch 2) senza tener conto delle fasce orarie
 - **AUTO**: l'orologio commuta automaticamente il funzionamento in riscaldamento (Ch 1)/produzione d'acqua calda (Ch 2) in funzione delle fasce orarie programmate

3.2.4 Cancellare la programmazione delle fasce orarie

Cancellare delle singole fasce orarie:

- ▶ Selezionare l'orario che si vuole cancellare (vedi par. 3.2.2).
- ▶ Quando sul display appare la fascia che si vuole cancellare, premere **brevemente** brevemente il tasto .

Reset dell'intera programmazione e ripristino delle impostazioni di fabbrica:

- ▶ Tenere premuto il tasto  per almeno 15 secondi.

3.2.5 Fine della programmazione

- ▶ Premere il tasto  fino a quando appare il segnale standard (a).

-oppure-

- ▶ Non premere nessun tasto per almeno 30 secondi.



3.3 Tipo di visualizzazione orario

E' possibile impostare una diversa visualizzazione dell'orario, o in 24h o in 12 ore (am/pm).



Non è possibile cambiare la visualizzazione durante la programmazione.

Modifica della visualizzazione:

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti  e  (ca. 10 secondi) ed effettuare la scelta; se si seleziona la visualizzazione in 12 ore sul display appare **am** (mattina) o **pm** (sera).

Contenu

1	Indications concernant l'appareil	22
1.1	Caractéristiques techniques	22
1.2	Réglage de base	23
2	Installation	23
3	Utilisation	23
3.1	Fonctions des touches	23
3.2	Programmation	23
3.3	Affichage de l'heure	25


Indications de sécurité

- ▶ Respecter ces instructions afin d'assurer un fonctionnement impeccable.
- ▶ L'installation de l'interrupteur horaire ne doit être effectuée que par un installateur agréé.
- ▶ Ne pas brancher l'interrupteur horaire sur le réseau 230 V.

1 Indications concernant l'appareil

1.1 Caractéristiques techniques

- Le montage n'est possible que dans des appareils munis de Bosch Hea-tronic ou Bosch Eurotronic
- Une combinaison avec le thermostat TA 211 E ou un régulateur de température ambiante sans interrupteur horaire est possible
- **DT 1:** 1 Voie Ch 1 (programme temporaire avec 3 périodes de commutation par jour pour le chauffage)
- **DT 2:** 2 Voies Ch 1 (comme DT 1) et Ch 2 (programme temporaire avec 3 périodes de commutation par jour pour préparation eau chaude).

Dimensions	91,7 x 74,4 mm
Tension nominale	18...27 V DC
Courant nominal	≤ 10 mA
Température ambiante admissible	0... +60 °C
Autonomie	env. 12 heures
Type de protection	IP X4
	

1.2 Réglage de base

Voie 1 – Ch 1 – Chauffage, tous les jours

- Mise en marche (**ON**): 6:00 heures
- Arrêt (**OFF**): 22:00 heures.

Voie 2 – Ch 2 – Préparation eau chaude, tous les jours (seulement DT 2)

- Mise en marche (**ON**): 5:00 heures
- Arrêt (**OFF**): 22:00 heures.









D'autres heures de commutation n'ont pas été programmées (--:--).

2 Installation

- ▶ Arrêter l'appareil de chauffage.
- ▶ Le cas échéant, enlever l'enveloppe de l'appareil.
- ▶ Ouvrir ou, le cas échéant, décrocher le recouvrement du tableau de commande.
- ▶ Enlever le faux couvercle (h) en exerçant une légère pression sur la languette (g) (figure 2).
- ▶ Embrocher la fiche (k) sur le contact (j) de la carte principale (ST 5).
- ▶ Monter l'interrupteur horaire dans l'ouverture (i) et le faire encliqueter en haut.
- ▶ Monter les autres parties de l'appareil.



3 Utilisation

3.1 Fonctions des touches

- Touche de menu  (b):
 -  **PROG** : heure, jour
 - **Ch1 PROG** : heures de commutation Voie 1
 - **Ch2 PROG** (seulement DT 2) : heures de commutation Voie 2
 - **Ch1**  **PROG** : mode de service Voie 1
 - **CH2**  **PROG** (seulement DT 2) : mode de service Voie 2.
- Touche  (c) : Effacer
- Taste  (d) : pour afficher la valeur suivante
- Touche de réglage  (e) ou  (f) :
 - Appuyer brièvement : modifier d'une unité la valeur affichée
 - Appuyer longuement : faire dérouler les valeurs plus rapidement.

3.2 Programmation

3.2.1 Réglage de l'heure, du jour

- ▶ Continuer à appuyer brièvement sur la touche  jusqu'à ce que  **PROG** apparaisse sur le cadran.

- ▶ L'affichage de l'heure se met à clignoter : régler l'heure à l'aide des touches \curvearrowright ou \curvearrowleft .
- ▶ Appuyer brièvement sur la touche \leftarrow ; l'affichage des minutes se met à clignoter : régler les minutes à l'aide des touches \curvearrowright ou \curvearrowleft .
- ▶ Appuyer brièvement sur la touche \leftarrow ; l'affichage du jour de la semaine se met à clignoter : sélectionner le jour de la semaine à l'aide des touches \curvearrowright ou \curvearrowleft (1 = lundi, 2 = mardi ; etc.).

Réglage sur l'heure d'été/l'heure d'hiver :

- ▶ Mettre l'heure conformément à la description ci-dessus.
- ▶ **Ne pas** modifier les heures de commutation.

3.2.2 Réglage des heures de commutation

Possibilités de réglage :






- au max. 3 périodes de commutation par jour
- mêmes heures pour plusieurs jours (formation de groupes) ou différentes heures pour chaque jour.
- Formation de groupes de jours :
 - tous les jours (1 à 7)
 - lundi à vendredi (1 à 5)
 - samedi et dimanche (6 à 7)



Le réglage des heures de commutation s'effectue par étapes de 10 minutes. Les heures de commutation sont triées dans l'ordre croissant.


- ▶ Continuer à appuyer sur la touche \leftarrow jusqu'à ce que **Ch1 PROG** ou **Ch2 PROG** (seulement DT 2) apparaisse sur le cadran : tous les jours sont affichés (1 à 7).
- ▶ Continuer à appuyer sur la touche \curvearrowright ou \curvearrowleft , jusqu'à ce que le groupe ou le jour souhaité soit affiché.
- ▶ Appuyer brièvement sur la touche \leftarrow : la première heure de mise en marche est affichée (p. ex. **6:00** heures).
- ▶ Régler l'heure de mise en marche à l'aide des touches \curvearrowright ou \curvearrowleft .
- ▶ Appuyer brièvement sur la touche \leftarrow : la première heure d'arrêt est affichée (p. ex. **22:00** heures).
- ▶ Régler l'heure d'arrêt à l'aide des touches \curvearrowright ou \curvearrowleft .
- ▶ Appuyer brièvement sur la touche \leftarrow : la deuxième heure de mise en marche est affichée ; continuer la programmation tout comme pour la première période de commutation.

3.2.3 Changement du mode de service


- ▶ Continuer à appuyer sur la touche  jusqu'à ce que **Ch1**  **PROG** ou **Ch2**  **PROG** (seulement DT 2) apparaisse sur le cadran.
- ▶ Régler le mode de service à l'aide des touches  ou  :
 - **ON** : mise en fonctionnement du chauffage (Ch 1)/mise en fonctionnement de la préparation d'eau chaude (Ch 2)
 - **OFF** : mise hors fonctionnement du chauffage ou service économique (Ch 1)/mise hors fonctionnement de la préparation d'eau chaude (Ch 2)
 - **AUTO** : L'interrupteur horaire effectue la mise en et hors marche du mode de chauffage (Ch 1)/du mode de préparation d'eau chaude (Ch 2) conformément aux heures de commutation programmées

3.2.4 Effacement des réglages


Effacement d'une seule heure de commutation :

- ▶ Sélectionner l'heure de commutation sur le cadran (voir chapitre 3.2.2).
- ▶ Appuyer **brèvement** sur la touche .

Remise en fonctionnement de la configuration de base :

- ▶ Appuyer plus longuement sur la touche  (env. 15 secondes).

3.2.5 Fin de la programmation

- ▶ Continuer à appuyer sur la touche  jusqu'à ce que l'affichage standard (a) apparaisse.

-ou-

- ▶ Ne pas appuyer sur une touche pendant une durée de 30 secondes.



3.3 Affichage de l'heure

L'heure du jour et les heures de commutation sont affichées soit en mode de 24 heures (configuration de base) soit en mode de 12 heures.



Il n'est pas possible de modifier l'affichage durant la programmation.

Modification de l'affichage :

- ▶ appuyer en même temps sur les touches  et  (env. 10 secondes) : dans le mode de 12 heures, « **am** » (matin) ou « **pm** » (après-midi) sont affichés en plus à droite sur le cadran à côté de l'heure.

Conteúdo

1	Informações sobre o aparelho	26
1.1	Dados técnicos	26
1.2	Programa de base	26
2	Instalação	27
3	Modo de utilização	27
3.1	Funções das teclas	27
3.2	Programação	27
3.3	Ajuste 24/12 horas	29

Indicações de segurança

- ▶ O correcto funcionamento só poderá ser garantido se estas instruções forem respeitadas.
- ▶ A montagem e a colocação em funcionamento só deverão ser realizadas por um técnico credenciado.
- ▶ Nunca ligar o relógio à rede de 230 V.

1 Informações sobre o aparelho

1.1 Dados técnicos

- DT 1 e o DT 2 só devem ser utilizados em aparelhos com o sistema Bosch Heatronic ou Bosch Eurotronic.
- É possível combinar o relógio com um regulador de temperatura exterior ou ambiente.

- **DT 1:** 1 canal - Ch 1 (Programa para aquecimento com três períodos de funcionamento para cada dia da semana).
- **DT 2:** 2 canais - Ch 1 (igual ao DT 1) e Ch 2 (Programa para água quente sanitária com três períodos de funcionamento para cada dia da semana).

Dimensões	91,7 x 74,4 mm
Tensão nominal	18...27 V DC
Intensidade nominal da corrente	≤ 10 mA
Temperatura ambiente admissível	0... +60 °C
Duração da memória sem alimentação	aprox. 12 horas
Tipo de protecção	IP X4
	CE

1.2 Programa de base (fornecido de fábrica)

Canal 1 – Ch 1 – Aquecimento, todos os dias

- Ligado (**ON**): 6h00 horas
- Desligado (**OFF**): 22h00 horas.

Canal 2 – Ch 2 – Água quente todos os dias (apenas DT 2)

- Ligado (**ON**): 5h00 horas
- Desligado (**OFF**): 22h00 horas.





Este programa está definido no período de funcionamento. Outros períodos de funcionamento não estão programados (--:--).





2 Instalação

- ▶ Desligar a caldeira da rede eléctrica.
- ▶ Retirar ou levantar a tampa do painel de comandos da caldeira.
- ▶ Remover a tampa de cobertura do orifício de encaixe do relógio.
- ▶ Premir a patilha (g) e retirar a cobertura (h) da caldeira (figura 2).
- ▶ Introduzir a ficha (k) no contacto de encaixe (j) da placa de circuito principal (ST 5; 5 ligações).
- ▶ Encaixar o relógio programador na abertura (i) e pressionar a patilha no topo até ficar bem fixo.
- ▶ Montar a tampa do painel de comandos da caldeira.

3 Modo de utilização











3.1 Funções das teclas

- Tecla de menu  (b):
 -  **PROG**: hora, dia
 - **Ch1 PROG**: períodos de funcionamento do canal 1
 - **Ch2 PROG** (apenas DT 2): períodos de funcionamento do canal 2
 - **Ch1**  **PROG**: tipo de funcionamento canal 1
 - **CH2**  **PROG** (apenas DT 2): tipo de funcionamento canal 2

- Tecla  (c): anular
- Tecla  (d): mudar para o próximo valor
- Tecla de ajuste  (e) e  (f):
 - Premir brevemente: alterar o valor em uma unidade
 - Premir prolongadamente: alterar rapidamente o valor

3.2 Programação

3.2.1 Ajustar as Horas / Dia da Semana

- ▶ Premir brevemente a tecla  as vezes necessárias até surgir  **PROG** no mostrador.
- ▶ A indicação das horas começa a piscar: com as teclas  ou  ajustar as horas.
- ▶ Premir brevemente a tecla  ; a indicação dos minutos começa a piscar: com as teclas  ou  ajustar os minutos.
- ▶ Premir brevemente a tecla  ; o dia da semana regulado começa a piscar: com as teclas  ou  seleccionar o dia da semana (1 = Segunda-feira, 2 = Terça-feira, ...).

Para regular a hora de **Verão/Inverno**:

- ▶ Ajustar a hora da forma atrás descrito.
- ▶ **Não** alterar os períodos de funcionamento.

3.2.2 Programação dos Períodos de Funcionamento

Possibilidades de regulação:




- máximo de três períodos de funcionamento por dia.
- tempos idênticos para vários dias da semana (formação de grupos) ou tempos diferentes para cada dia.
- Formação de grupos de dias de semana:
 - 1º grupo: todos os dias (1-7)
 - 2º grupo: segunda a sexta (1-5)
 - 3º grupo: sábado e domingo (6-7)










O ajuste dos períodos de funcionamento só é possível em intervalos de dez minutos.

Os períodos de funcionamento são seleccionados em ordem crescente.




Regular os períodos de funcionamento:



- ▶ Premir brevemente a tecla  as vezes necessárias até surgir no mostrador **Ch1 PROG** ou **Ch2 PROG** (apenas DT 2): são indicados todos os dias da semana (1-7).
- ▶ Premir brevemente a tecla  ou  as vezes necessárias até surgir

no mostrador o grupo ou o dia desejado:

- segunda a sexta (1-5) ou
- sábado e domingo (6-7) ou a
- semana inteira (1/2/3/4/5/6/7)
- ▶ Premir brevemente a tecla  : é indicada a primeira hora de início de aquecimento (p. exemplo **6h00**, programado de fábrica).
- ▶ Com as teclas  ou , ajustar a hora desejada.
- ▶ Premir brevemente a tecla  : é indicada a primeira hora para deslizar o aquecimento (p. exemplo **22h00**, programado de fábrica).
- ▶ Com as teclas  ou , ajustar a hora desejada.
- ▶ Premir brevemente a tecla  para programar a segunda hora de início de aquecimento. De seguida procede-se da mesma forma que na programação do primeiro período de funcionamento.


3.2.3 Alterar o tipo de funcionamento

- ▶ Premir brevemente a tecla  as vezes necessárias até surgir no mostrador **Ch1**  **PROG** ou **Ch2**  **PROG** (apenas DT 2).


- ▶ Regular com as teclas  ou  o tipo de funcionamento:
 - **ON:** Aquecimento ligado (Ch 1)/ água quente ligada (Ch 2).
 - **OFF:** Aquecimento desligado ou em funcionamento económico (Ch 1)/ água quente desligada (Ch 2).
 - **AUTO:** O relógio liga/desliga a caldeira de acordo com os tempos de funcionamento programados tanto para o canal 1 (CH 1) como para o canal 2 (Ch 2).

3.2.4 Anular ajustes


Apagar horas de programação de funcionamento isoladas:

- ▶ seleccionar a hora desejada no mostrador (ver capítulo 3.2.2).
- ▶ Premir brevemente a tecla .

Recolocar todos os ajustes na programação de fábrica:

- ▶ Premir a tecla  mais de 15 segundos.

3.2.5 Terminar a programação

- ▶ Premir brevemente a tecla  as vezes necessárias até surgir o campo que se visualizava antes de iniciar o ajuste.

-ou-

- ▶ Não premir nenhuma tecla durante 30 segundos.



3.3 Ajuste 24/12 horas

As horas e os períodos de funcionamento são indicados no modo de 24 horas (programa de fábrica) ou no modo de 12 horas.



A conversão do modo de 24 horas para o modo de 12 horas não pode ser efectuada durante a programação.

Alteração da indicação horária:

- ▶ Premir simultaneamente as teclas  e  (aprox. 10 segundos): se o modo de 12 horas estiver activo, surge no mostrador, adicionalmente **am** (manhã) ou **pm** (tarde), à direita da hora.

Indhold

1	Informationer om apparatet	30
1.1	Tekniske specifikationer	30
1.2	Grundindstilling	31
2	Installation	31
3	Betjening	31
3.1	Tastfunktioner	31
3.2	Programmering	31
3.3	Tidsangivelse	33


Sikkerhedshenvisninger

- ▶ Følg denne instruktion for at få apparatet til at fungere korrekt.
- ▶ Tænd/Sluk-uret må kun monteres af en autoriseret installatør.
- ▶ Tænd/Sluk-uret må ikke tilsluttes 230 V strømnettet.

1 Informationer om apparatet

1.1 Tekniske specifikationer

- Montage er kun mulig i apparater med Bosch Heatronic eller Bosch Eurotronic
- En kombination med regulator TA 211 E eller en rumtemperaturregulator uden egen Timer er mulig
- **DT 1:** kanal Ch 1 (tidsprogram med 3 skifteperioder i døgnet for varmeanlæg)
- **DT 2:** kanaler Ch 1 (som DT 1) og Ch 2 (tidsprogram med 3 skifteperioder i døgnet for varmtvand).

Dimensioner	91,7 x 74,4 mm
Mærkespænding	18...27 V DC
Mærkestrøm	≤ 10 mA
Till. omg. temp.	0... +60 °C
Driftsreserve	ca. 12 timer
Beskyttelsesform	IP X4
	

1.2 Grundindstilling

Kanal 1 – Ch 1 – Varme, hver dag

- Tænd (**ON**): kl. 6:00
- Sluk (**OFF**): kl. 22:00.

Kanal 2 – Ch 2 – Varmtvand, hver dag (kun DT2)

- Tænd (**ON**): kl. 5:00
- Sluk (**OFF**): kl. 22:00.









Andre skiftetider er ikke programmeret (---:---).

2 Installation

- ▶ Sluk for varmeapparatet.
- ▶ Tag en evt. afdækningsplade af.
- ▶ Åbn afdækningen på manøverfeltet, tag det evt. af.
- ▶ Tryk på tappen (g) og tag forblændingen (h) af (figur 2).
- ▶ Sæt stikket (k) i stikkontakten (j) på hovedprintkortet (ST 5).
- ▶ Sæt Tænd/Sluk-uret ind i hullet (i) og stik det i foroven.
- ▶ Sæt de enkelte dele på plads igen.










3 Betjening

3.1 Tastfunktioner

- Menutast  (b):
 -  **PROG**: Klokkeslæt, dag
 - **Ch1 PROG**: Skiftetider Kanal 1
 - **Ch2 PROG** (kun DT 2): Skiftetider Kanal 2
 - **Ch1**  **PROG**: Driftsmåde Kanal 1
 - **CH2**  **PROG** (kun DT 2): Driftsmåde Kanal 2
- Tast  (c): Slet
- Tast  (d): Skift til næste værdi
- Indstillingstast  (e) eller  (f):
 - Kort tryk: Værdien ændres med én enhed
 - Langt tryk: Værdien ændres hurtigt

3.2 Programmering

3.2.1 Indstilling af klokkeslæt, dag

- ▶  trykkes mange gange kort, indtil der vises  **PROG** i displayet.
- ▶ Timedisplayet blinker: Indstil time med  eller .
- ▶  trykkes kort; minutdisplayet blinker: Indstil minutter med  eller .
- ▶  trykkes kort; dagen blinker: Indstil dag med  eller  (1 = mandag, 2 = tirsdag, ...).

Omstilling sommer-/vintertid:

- ▶ Indstil klokkeslættet som beskrevet.
- ▶ Skiftetiderne skal **ikke** ændres.

3.2.2 Indstilling af skiftetider











Indstillingsmuligheder:

- maks. 3 skifteperioder i døgnet
- samme tider for flere dage (gruppedannelse) eller forskellige tider for hver dag
- Gruppedannelse for dage:
 - hver dag (**1-7**)
 - mandag til fredag (**1-5**)
 - lørdag og søndag (**6-7**)








Indstillingen af skiftetiderne sker i trin på 10 minutter.

Skiftetiderne sorteres i stigende rækkefølge.


- ▶  trykkes mange gange kort, indtil der vises **Ch1 PROG** eller **Ch2 PROG** (kun DT 2) i displayet: Alle dage vises (**1-7**).
- ▶  eller  trykkes mange gange kort, indtil den ønskede gruppe eller dagen vises.
- ▶  trykkes kort: Den første indkoblingstid vises (f.eks. kl. **6:00**).
- ▶ Indstil indkoblingstid med  eller .
- ▶  trykkes kort: Den første udkoblingstid vises (f.eks. kl. **22:00**).
- ▶ Indstil udkoblingstid med  eller .
- ▶  trykkes kort: Den næste indkoblingstid vises. Fortsæt som beskrevet under programmering af første skifteperiode.

3.2.3 Ændring af driftsmåde


- ▶  trykkes mange gange kort, indtil der vises **Ch1**  **PROG** eller **Ch2**  **PROG** (kun DT 2) i displayet.
- ▶ Indstil driftsmåde med  eller :
 - **ON**: Varmeanlæg tændt (Ch 1)/Varmtvand tændt (Ch 2)
 - **OFF**: Varmeanlæg slukket resp. natsækning (Ch 1)/Varmtvand slukket (Ch 2)
 - **AUTO**: Timeren kobler varmeanlægget (CH 1)/varmtvandsanlægget (Ch 2) i henhold til de programmerede skiftetider

3.2.4 Sletning af indstillinger


Slet en enkelt skiftetid:

- ▶ Vælg en skiftetid i displayet (se kapitel 3.2.2).
- ▶ Tast  trykkes **kort**.

Genetabler grundindstilling:

- ▶ Tast  trykkes lidt længere (ca. 15 sekunder).

3.2.5 Afslut programmering

- ▶  trykkes mange gange, indtil standarddisplayet (a) vises.
- eller-
- ▶ Lad være med at røre ved nogen tast i 30 sekunder.



3.3 Tidsangivelse

Klokkeslæt og skiftetider vises enten i 24-timers mode (grundindstilling) eller i 12-timers mode.



Visningen kan ikke stilles om under programmering.

Omstil visning:

- ▶  og  trykkes samtidig (ca. 10 sekunder): I 12-timers mode viser displayet også **am** (formiddag) eller **pm** (eftermiddag) til højre for klokkeslættet.

Περιεχόμενα

1	Στοιχεία συσκευής	34
1.1	Τεχνικά χαρακτηριστικά	34
1.2	Βασική ρύθμιση	34
2	Εγκατάσταση	35
3	Χειρισμός	35
3.1	Λειτουργίες των πλήκτρων	35
3.2	Προγραμματισμός	35
3.3	Ένδειξη ώρας	37

Υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ Η άψογη λειτουργία εξασφαλίζεται μόνο όταν τηρηθούν οι παρούσες λειτουργίες.
- ▶ Το ρολόγι για εγκατάσταση πρέπει να συναρμολογηθεί από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνίτη.
- ▶ Μη συνδέσετε το ρολόγι για εγκατάσταση στο ηλεκτρικό δίκτυο των 230 V.

1 Στοιχεία συσκευής

1.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνο σε συσκευές με Bosch Heatronic ή Bosch Eurotronic
- Μπορεί να συνδυαστεί με θερμοστάτη TA 211 E ή θερμοστάτη χώρου χωρίς δικό του χρονοδιακόπτη
- **DT 1:** 1 Κανάλι Ch 1 (χρονοπρόγραμμα με 3 περιόδους ζεύξης την ημέρα για θέρμανση)
- **DT 2:** 2 Κανάλια Ch 1 (όπως DT 1) και Ch 2 (χρονοπρόγραμμα με 3 περιόδους ζεύξης την ημέρα για ζεστό νερό).

Διαστάσεις	91,7 x 74,4 mm
Ονομαστική τάση	18...27 V DC
Ονομαστική ένταση	≤ 10 mA
επιτρ. θερμοκρασία χώρου	0... +60 °C
Εφεδρεία λειτουργίας	περίπου 12 ώρες
Κατηγορία προστασίας	IP X4
	CE

1.2 Βασική ρύθμιση

Κανάλι 1 – Ch 1 – θέρμανση, όλες τις ημέρες

- **ON:** ώρα 6:00
- **OFF:** ώρα 22:00.

Κανάλι 2 – Ch 2 – ζεστό νερό, όλες τις ημέρες (μόνο DT2)

- **ON:** ώρα 5:00
- **OFF:** ώρα 22:00.








Δεν έχουν προγραμματιστεί άλλοι χρόνοι ξεύξης (—:—).

2 Εγκατάσταση

- ▶ Θέστε τη συσκευή θέρμανσης εκτός λειτουργίας.
- ▶ Αφαιρέστε ενδεχομένως το κέλυφος.
- ▶ Ανοίξτε ή ξεκρεμάστε το καπάκι του χειριστηρίου.
- ▶ Πατήστε το έλασμα (g) και αφαιρέστε το τυφλό πώμα (h) (εικόνα 2).
- ▶ Τοποθετήστε το βύσμα (k) στην υποδοχή του βύσματος (j) της κύριας πλάκας κυκλώματος (ST 5).
- ▶ Τοποθετήστε το ενσωματώσιμο ρολόγι στο άνοιγμα (i) και μανδαλώστε το στο επάνω μέρος
- ▶ Μοντάρετε πάλι τα τμήματα της συσκευής.










3 Χειρισμός

3.1 Λειτουργίες των πλήκτρων

- Πλήκτρο καταλόγου επιλογής  (b):
 - **⌚ PROG:** Ωρα, ημέρα
 - **Ch1 PROG:** Χρόνοι ζεύξης Κανάλι 1
 - **Ch2 PROG** (μόνο DT 2): Χρόνοι ζεύξης Κανάλι 2
 - **Ch1**  **PROG:** Τρόπος λειτουργίας Κανάλι 1
 - **Ch2**  **PROG** (μόνο DT 2): Τρόπος λειτουργίας Κανάλι 2
- Πλήκτρο  (c): Σβήσιμο.
- Πλήκτρο  (d): Μεταγωγή στην επόμενη τιμή
- Πλήκτρο ρύθμισης  (e) ή  (f):
 - Σύντομο πάτημα: Αλλαγή της τιμής κατά μια μονάδα
 - Διαρκές πάτημα: Γρήγορη αλλαγή της τιμής

3.2 Προγραμματισμός

3.2.1 Ρύθμιση ώρας, ημέρας

- ▶  πατήστε σύντομα κι αλληπάλληλα έως στην οθόνη να εμφανιστεί **PROG**.
- ▶ Η ένδειξη ώρας αναβοσβήνει: Ρυθμίστε την ώρα με  ή .
- ▶  πατήστε σύντομα κι αλληπάλληλα: η ένδειξη λεπτών αναβοσβήνει: Ρυθμίστε το λεπτό με  ή .
- ▶  πατήστε σύντομα κι αλληπάλληλα: η ημέρα αναβοσβήνει: Ρυθμίστε την ημέρα με  ή  (1 = Δευτέρα, 2 = Τρίτη, ...).

Αλλαγή θερινής/χειμερινής ώρας:

- ▶ Ρυθμίστε την ώρα όπως περιγράφηκε.
- ▶ **Μην** αλλάξετε τους χρόνους ξεύξης.

3.2.2 Ρύθμιση των χρόνων ξεύξης











Δυνατότητες ρύθμισης:

- μέχρι 3 περιόδους ξεύξης την ημέρα
- οι ίδιοι χρόνοι για πολλές ημέρες (σχηματισμός ομάδων) ή διαφορετικοί χρόνοι για κάθε ημέρα
- Σχηματισμός ομάδων για τις ημέρες:
 - όλες τις ημέρες (1-7)






- Δευτέρα έως Παρασκευή (1-5)
- Σάββατο και Κυριακή (6-7)



Η ρύθμιση των χρόνων ξεύξης διεξάγεται σε βήματα των 10 λεπτών. Οι χρόνοι ξεύξης ταξινομούνται ανοδικά.


- ▶  πατήστε σύντομα κι αλληπάλληλα πολλές φορές έως στην οθόνη να εμφανιστεί **Ch1 PROG** ή **Ch2 PROG** (μόνο DT 2): Παρουσιάζονται όλες οι ημέρες (1-7).
- ▶  ή  πατήστε σύντομα κι αλληπάλληλα πολλές φορές έως στην οθόνη να παρουσιαστεί η επιθυμητή ομάδα ή ημέρα.
- ▶  πατήστε σύντομα: Παρουσιάζεται το πρώτο σημείο ξεύξης (π. χ. ώρα **6:00**).
- ▶ Ρυθμίστε το χρόνο ξεύξης με  ή .
- ▶  πατήστε σύντομα: Παρουσιάζεται το πρώτο σημείο απόξευξης (π. χ. ώρα **22:00**).
- ▶ Ρυθμίστε το χρόνο απόξευξης με  ή .
- ▶  πατήστε σύντομα: Παρουσιάζεται το δεύτερο σημείο ξεύξης· συνεχίστε όπως κατά τον προγραμματισμό της πρώτης περιόδου ξεύξης.

3.2.3 Αλλαγή τρόπου λειτουργίας


- ▶  πατήστε σύντομα κι αλληπάλληλα πολλές φορές έως στην οθόνη να εμφανιστεί **Ch1**  **PROG** ή **Ch2**  **PROG** (μόνο DT 2).
- ▶ Ρυθμίστε τον τρόπο λειτουργίας με  ή :
 - **ON**: Θέρμανση ON (Ch 1)/ζεστό νερό ON (Ch 2)
 - **OFF**: Θέρμανση OFF ή οικονομική λειτουργία (Ch 1)/ζεστό νερό OFF (Ch 2)
 - **AUTO**: Ο χρονοδιακόπτης ρυθμίζει τη λειτουργία θέρμανσης (CH 1)/λειτουργία ζεστού νερού (Ch 2) σύμφωνα με τους προγραμματισμένους χρόνους ζεύξης

3.2.4 Σβήσιμο των ρυθμίσεων


Σβήσιμο ενός μόνο χρόνου ζεύξης:

- ▶ Επιλέξτε στην οθόνη το χρόνο ζεύξης (βλέπε κεφάλαιο 3.2.2).
- ▶ Πατήστε σύντομα το πλήκτρο  **σύντομα**.

Αποκατάσταση της βασικής ρύθμισης:

- ▶ Πατήστε  το πλήκτρο περισσότερο χρόνο (περίπου 15 δευτερόλεπτα).

3.2.5 Τερματισμός του προγραμματισμού

- ▶  πατήστε πολλές φορές αλληπάλληλα, μέχρι να παρουσιαστεί η στάνταρ ένδειξη (a).

-ή-

- ▶ μην πατήσετε για 30 δευτερόλεπτα κανένα πλήκτρο.



3.3 Ένδειξη ώρας

Η ώρα και οι χρόνοι ζεύξης δείχνονται είτε σε ρυθμό 24 ωρών (βασική ρύθμιση) είτε σε ρυθμό 12 ωρών.



Η ένδειξη δεν μπορεί να αλλαχτεί κατά τη διάρκεια του προγραμματισμού.

Αλλαγή ένδειξης:

- ▶ πατήστε ταυτόχρονα  και  (περίπου 10 δευτερόλεπτα): Στο ρυθμό 12 ωρών στην οθόνη εμφανίζεται συμπληρωματικά δεξιά, δίπλα στην ώρα, **am** (πρωί) ή **pm** (απόγευμα).

İçindekiler

1	Cihaz Verileri	38
1.1	Teknik Veriler	38
1.2	Temel Ayarlar	39
2	Montaj	39
3	Kullanım	39
3.1	Buton Fonksiyonları	39
3.2	Programlama	39
3.3	Zaman Göstergesi	41

Emniyet ile İlgili Açıklamalar

- ▶ Program saatinin kusursuz fonksiyonu için bu kılavuza uyulmalıdır.
- ▶ Program saati, yalnızca yetkili servis tarafından monte edilmeli ve işletmeye alınmalıdır.
- ▶ Program saati, 220 V şebekeye kesinlikle bağlanmamalıdır!

1 Cihaz Verileri

1.1 Teknik Veriler

- Program saatinin montajı, yalnızca Bosch-Heatronic veya Bosch Eurotronic kumanda üniteli kombi cihazlarına mümkündür
- Program saati olmayan dış hava (TA 211 E) veya oda termostatlarıyla kombinasyon mümkündür
- **DT 1:** 1 Kanal (Ch 1) (Haftanın beher günü için 3 şalt periyodlu zaman programı/Kal. Devresi)
- **DT 2:** 2 Kanal (Ch 1, DT 1'deki gibi ve Ch 2: Haftanın beher günü için 3 şalt periyodlu zaman programı/ Kul. Suyu).

Ölçüler	91,7 x 74,4 mm
Nom. Gerilim	18...27 V DC
Nom. Akım	≤ 10 mA
İzin Verilen Çevre Sıcaklığı	0... +60 °C
Çalışma Rezerve Süresi	12 saat
Koruma Sınıfı	IP X4
	CE

1.2 Temel Ayarlar

Kanal 1 – Ch 1 – Kal. Tes., hergün

- Açma (**ON**): Saat 6:00
- Kapatma (**OFF**): Saat 22:00.

Kanal 2 – Ch 2 – Kull. Suyu, hergün
(sadece DT2)

- Açma (**ON**): Saat 5:00
- Kapatma (**OFF**): Saat 22:00.









Diğer şalt zamanları
programlanmamıştır (—:—).

2 Montaj

- ▶ Kombi cihazını kapatın.
- ▶ Kombin dıř mantosunu çıkartın.
- ▶ Kombi kumanda paneli ön kapađını açın.
- ▶ Dile (g) basın ve kör kapađı (h) çıkartın (Resim 2).
- ▶ Fiři (k), elektronik kartın üzerindeki sokete (j) (üzerinde ST 5 yazar) geçirin.
- ▶ Program saatini ön taraftan, yerine oturuncaya kadar pencere içine (i) doğru sürün.











3 Kullanım

3.1 Buton Fonksiyonları

- Menü-Butonu  (b):
 -  **PROG**: Saat, Gün
 - **Ch1 PROG**: Kanal 1 Şalt Zamanları
 - **Ch2 PROG** (sadece DT 2): Kanal 2 Şalt Zamanları
 - **Ch1**  **PROG**: İşletme Tarzı Kanal 1
 - **CH2**  **PROG** (sadece DT 2): İşletme Tarzı Kanal 2.
-  Butonu (c): Silme
-  Butonu (d): Bir sonraki değere geçme
- Ayar butonu  (e) veya  (f):
 - Kısa Basma: Deđeri bir birim kadar deđiřtirme
 - Uzun Basma: Deđeri hızlı olarak deđiřtirme.

3.2 Programlama

3.2.1 Saat, Gün Ayarlaması

- ▶ Displayde  **PROG** görüntüye gelinceye kadar,  butonuna kısa süreli aralıklarla basın.
- ▶ Saat göstergesi yanıp söner:  veya  butonlarıyla saati ayarlayın.
- ▶  butonuna kısaca basın. Dakika göstergesi yanıp söner:  veya  butonlarıyla dakikayı ayarlayın.
- ▶  butonuna kısaca basın. Gün göstergesi yanıp söner:  veya  butonlarıyla ayar yapın. (1 = Pazartesi, 2 = Salı, ...).

Yaz/Kış Zamanının Değiştirilmesi:

- ▶ Saati yukarıda anlatıldığı gibi ayarlayın.
- ▶ Şalt zamanlarını **değiştirmeyin**.











3.2.2 Şalt Zamanlarının Ayarlanması

Ayar İmkanları:






- Beher gün için max. 3 şalt periyodu
- Birden fazla gün için aynı zaman (grup oluşturma) veya herbir gün için farklı zaman
- Günler İçin Grup Oluşturma:
 - Tüm günler (1-7)
 - Pazartesi - Cuma (1-5)
 - Cumartesi ve Pazar (6-7)



Şalt zamanlarının ayarı 10'ar dakikalık adımlarla yapılır. Şalt zamanları, artan sıra içinde sort edilir.


- ▶ Displayde **Ch1 PROG** veya **Ch2 PROG** (sadece DT 2) görüntüye gelinceye kadar,  butonuna kısa süreli aralıklarla basın. Tüm günler gösterilir (1-7).
- ▶ Arzulanan grup veya gün, displayde görüntüye gelinceye kadar  veya  butonlarına, kısa aralıklarla basın.
- ▶  butonuna kısaca basın. İlk devreye girme şalt zamanı gösterilir (örn. saat **6:00**).
- ▶  veya  butonlarıyla ilk devreye girme şalt zamanını ayarlayın.
- ▶  butonuna kısaca basın. İlk devreden çıkma şalt zamanı gösterilir (örn. saat **22:00**).
- ▶  veya  butonlarıyla ilk devreden çıkma şalt zamanını ayarlayın.
- ▶  butonuna kısaca basın. İkinci devreye girme şalt zamanı gösterilir. Devamı için birinci şalt periyodunun programlanmasına bakın.

3.2.3 İşletme Tarzının Değiştirilmesi


- ▶ Displayde **Ch1**  **PROG** veya **Ch2**  **PROG** (sadece DT 2) görüntüye gelinceye kadar,  butonuna kısa süreli aralıklarla basın.
- ▶  veya  butonlarıyla işletme tarzını ayarlayın:
 - **ON**: Isıtma İşletmesi (Ch 1) açık/ Sıcak Su İşletmesi (Ch 2) açık
 - **OFF**: Isıtma veya Ekonomik İşletmesi (Ch 1) kapalı/Sıcak Su İşletmesi (Ch 2) kapalı
 - **AUTO**: Program saati, programlanan şalt zamanlarına göre ısıtma işletmesini (CH 1) veya sıcak su işletmesini (Ch 2) çalıştırır veya durdurur

3.2.4 Ayarların Silinmesi


Beher Şalt Noktasının Silinmesi:

- ▶ Displayde şalt zamanını seçin (Bk. Madde 3.2.2).
- ▶  butonuna **kısaca** basın.

Fabrika Ayarlarına Tekrar Dönülmesi:

- ▶  butonuna daha uzun süreli basın (yakl. 15 Sany.).

3.2.5 Programlamanın Tamamlanması

- ▶ Standart gösterge (a) görüntüye gelinceye kadar  butonuna kısa süreli aralıklarla basın.
- veya-
- ▶ 30 saniye boyunca hiç bir butona dokunmayın.



3.3 Zaman Göstergesi

Saat ve şalt zamanları, 24 (fabrika ayarı) veya 12 saat moduyla gösterilir.



Programlama esasında göstergeye müdahale edilemez.

Göstergenin Değiştirilmesi:

- ▶  ve aynı zamanda  butonlarına basın (~ 10 saniye): Displayde, 12 saat modunda, saat göstergesinin sağında, ilaveten **am** (öğleden önce) veya **pm** (öğleden sonra) görüntüye gelir.

Spis treści

1	Informacja o urządzeniu	42
1.1	Dane techniczne	42
1.2	Program standardowy	43
2	Montaż	43
3	Obsługa	43
3.1	Funkcje przycisków	43
3.2	Programowanie	44
3.3	Wyświetlanie czasu	45

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Aby zagwarantować bezawaryjną pracę, należy korzystać z niniejszej instrukcji .
- ▶ Zegar do wbudowania powinien być montowany przez uprawnionego serwisanta.
- ▶ Zegar do wbudowania nie powinien być podłączany do sieci 220 V.

1 Informacja o urządzeniu

1.1 Dane techniczne

- Montaż zegara możliwy tylko do urządzeń z automatyką Bosch Heatronic lub Bosch Eurotronic
- Możliwa również kombinacja z regulatorem pogodowym TA 211 E lub z regulatorem pokojowym bez własnego zegara
- **DT 1:** 1 Kanał Ch 1 (Program czasowy z 3 cyklami pracy wł./wył. dla c.o.)
- **DT 2:** 2 Kanały Ch 1 (jak DT 1) i Ch 2 (Program czasowy z 3 cyklami pracy wł./wył. dla c.w.u.).

Wymiary	91,7 x 74,4 mm
Napięcie znamionowe	18...27 V DC
Prąd znamionowy	≤ 10 mA
Dop. temp. otoczenia	0... +60 °C
Rezerwa pracy	ok. 12 godzin
Stopień ochrony	IP X4
	CE

1.2 Program standardowy

Kanał 1 – Ch 1 – ogrzewanie (c.o.) , wszystkie dni

- Włączenie (**ON**): godz. 6:00
- Wyłączenie (**OFF**): godz. 22:00.

Kanał 2 – Ch 2 – ciepła woda użytkowa (c.w.u.) , wszystkie dni (tylko DT2)

- Włączenie (**ON**): godz. 5:00
- Wyłączenie (**OFF**): godz. 22:00.









Pozostałe cykle czasowe nie są zaprogramowane (—:—).

2 Montaż

- ▶ Wyłączyć kocioł.
- ▶ Ew. zdjąć obudowę.
- ▶ Otworzyć, ew. zdjąć pokrywę pola obsługi.
- ▶ Nacisnąć nakładkę (g) i wyjąć pokrywkę zaślepiającą (h) (Rys. 2).
- ▶ Włożyć wtyczkę (k) w gniazdo kontaktowe (j) płyty głównej (ST 5).
- ▶ Zegar do wbudowania włożyć w otwór (i) i wcisnąć zatrzask w górnej części.
- ▶ Zamontować z powrotem elementy kotła.











3 Obsługa

3.1 Funkcje przycisków

- Przycisk wyboru menu  (b):
 -  **PROG**: godzina, dzień
 - **Ch1 PROG**: cykle czasowe - Kanał 1
 - **Ch2 PROG** (tylko DT 2): cykle czasowe - Kanał 2
 - **Ch1**  **PROG**: tryb pracy - Kanał 1
 - **CH2**  **PROG** (tylko DT 2): tryb pracy - Kanał 2
- Przycisk  (c): wykasowanie
- Przycisk  (d): przejść do następnej wartości
- Przycisk nastaw  (e) lub  (f):
 - Krótko przyciskać: zmiana wartości o jednostkę
 - Długo przyciskać: szybka zmiana wartości

3.2 Programowanie

3.2.1 Nastawienie godziny, dnia

- ▶  tak często krótko przyciskać, aż na wyświetlaczu pojawi się  **PROG**.
- ▶ Wskazanie godziny miga: nastawić godzinę przyciskiem  lub .
- ▶  krótko przyciskać; wskazanie minuty miga: nastawić minutę przyciskiem  lub .
- ▶  krótko przyciskać; wskazanie dnia miga: nastawić dzień przyciskiem  lub  (1= poniedziałek, 2= wtorek,...)

Przestawienie zmiany czasu z letniego na zimowy:

- ▶ Nastawić godzinę zgodnie z powyższym opisem.
- ▶ **Nie** zmieniać cykli czasowych.











3.2.2 Nastawienie cykli czasowych

Możliwości nastaw:






- max. 3 cykle czasowe na dobę
- jednakowe czasy dla kilku dni (grupowanie dni) lub różne czasy na każdy dzień
- Grupowanie dni:
 - wszystkie dni (**1-7**)
 - od poniedziałku do piątku (**1-5**)
 - sobota i niedziela (**6-7**)



Nastawienie cykli czasowych następuje w odstępach 10 min. Cykle czasowe programować rosnąco.


- ▶  tak często krótko przyciskać, aż na wyświetlaczu pojawi się **Ch1 PROG** lub **Ch2 PROG** (tylko DT 2): będą pokazywane wszystkie dni (**1-7**).
- ▶  lub  tak często krótko przyciskać, aż pojawi się odpowiednia grupa dni lub dzień..
- ▶  krótko przyciskać: pojawi się pierwszy czas włączenia (np. godz. **6:00**).
- ▶ Czas włączenia nastawić przyciskiem  lub .
- ▶  krótko przycisnąć: pojawi się pierwszy czas wyłączenia (np. godz. **22:00**).
- ▶ Czas wyłączenia nastawić przyciskiem  lub .
- ▶  krótko przyciskać: pojawi się drugi czas włączenia; dalsze czynności jak przy programowaniu pierwszego cyklu czasowego.

3.2.3 Zmiana trybu pracy

- ▶  tak często krótko przyciskać, aż na wyświetlaczu pojawi się **Ch1**  **PROG** lub **Ch2**  **PROG** (tylko DT 2).
- ▶ Tryb pracy ustawić przyciskiem  lub :
 - **ON**: ogrzewanie (c.o.) włączone (Ch 1)/ciepła woda (c.w.u.) włączona (Ch 2)
 - **OFF**: c.o. wyłączone lub tryb oszczędny (Ch 1)/ciepła woda (c.w.u.) wyłączona (Ch 2)
 - **AUTO**: zegar czasowy przełącza pracę c.o. (Ch 1) i c.w.u. (Ch 2) zgodnie z zaprogramowanymi czasami

3.2.4 Wykasowanie nastawień


Wyrzucenie pojedynczego czasu przełączenia:

- ▶ Wybrać odpowiedni czas przełączenia na wyświetlaczu (patrz pkt. 3.2.2).
- ▶ Przycisk  **krótko** przycisnąć.

Przywrócenie programu standardowego:

- ▶ Przycisk  długo przyciskać (ok. 15 sekund).

3.2.5 Zakończenie programowania

- ▶  tak często przyciskać, aż pojawi się wskazanie standardowe.

-lub-

- ▶ nie naciskać żadnego przycisku przez 30 sekund.



3.3 Wyświetlanie czasu

Czas i okresy czasowe są pokazywane w trybie 24-godzinnym (ustawienie standardowe) lub w trybie 12-godzinnym.



Wyświetlania czasu nie można zmienić podczas programowania.

Przestawienie wyświetlania czasu:

- ▶  i  równocześnie przycisnąć (ok. 10 sekund): w trybie 12-godzinnym pojawi się dodatkowo na wyświetlaczu po prawej stronie czasu **am** (przed południem) lub **pm** (po południu).

Obsah

1	Údaje k zařízení	46
1.1	Technická data	46
1.2	Základní nastavení	47
2	Instalace	47
3	Obsluha	47
3.1	Funkce tlačítek	47
3.2	Programování	47
3.3	Zobrazení času	49

Bezpečnostní předpisy

- ▶ Pro zajištění bezvadné funkce dbejte tohoto návodu.
- ▶ Vestavné hodiny nechte zamontovat instalátérem s příslušným osvědčením.
- ▶ Nezapojte vestavné hodiny do sítě 230 V.

1 Údaje k zařízení

1.1 Technická data

- Montáž je možná pouze do zařízení s řídicí elektronikou Bosch Heatronic nebo Bosch Eurotronic
- Kombinace s regulátorem TA 211 E nebo s regulátorem teploty místnosti bez vlastních spínacích hodin je možná
- **DT 1:** 1 kanál Ch 1 (časový program topení s třemi spínacími periodami pro den)
- **DT 2:** 2 kanály Ch 1 (jako DT 1) a Ch 2 (časový program teplé užitkové vody s třemi spínacími periodami pro den).

Rozměry	91,7 x 74,4 mm
Jmenovité napětí	18...27 V DC
Jmenovitý proud	≤ 10 mA
Přípustná teplota okolí	0... +60 °C
Záložní chod	cca. 12 hodin
Druh krytí	IP X4
	CE

1.2 Základní nastavení

Kanál 1 – Ch 1 – topení, všechny dny

- ZAP (**ON**): 6:00 hodin
- VYP (**OFF**): 22:00 hodin.

Kanál 2 – Ch 2 – teplá užitková voda, všechny dny (pouze DT 2)

- ZAP (**ON**): 5:00 hodin
- VYP (**OFF**): 22:00 hodin.









Další spínací časy nejsou naprogramovány (—:—).

2 Instalace

- ▶ Vypnout topné zařízení.
- ▶ Případně odejmout plášť.
- ▶ Otevřít kryt ovládacího panelu, příp. vyvésit.
- ▶ Stisknout patku (g) a sundat kryt (h) (obr. 2).
- ▶ Konektor (k) zasunout na násuvný kontakt (j) hlavní desky (ST 5).
- ▶ Vestavné hodiny zasunout do otvoru (i) a nahoře zaklesnout.
- ▶ Opět namontovat součásti zařízení.











3 Obsluha

3.1 Funkce tlačítek

- Tlačítko menu  (b):
 -  **PROG**: čas, den
 - **Ch1 PROG**: spínací časy kanál 1
 - **Ch2 PROG** (pouze DT 2): spínací časy kanál 2
 - **Ch1**  **PROG**: provozní režim kanál 1
 - **CH2**  **PROG** (pouze DT 2): provozní režim kanál 2
- tlačítko  (c): mazat
- tlačítko  (d): přechod k další hodnotě
- tlačítko pro nastavení  (e) nebo  (f):
 - krátký stisk: jednicová změna hodnoty
 - dlouhý stisk: rychlá změna hodnoty

3.2 Programování

3.2.1 Nastavení času, dne

- ▶ Vícekrát krátce stisknout  , dokud se na displeji neobjeví  **PROG**.
- ▶ Časový údaj bliká: nastavit hodiny pomocí  nebo .
- ▶ Stisknout krátce  ; bliká zobrazení minut: nastavit minuty pomocí  nebo .
- ▶ Stisknout krátce  ; bliká den: nastavit den pomocí  nebo  (1 = pondělí, 2 = úterý, ...).

Přestavení letního/zimního času:

- ▶ Nastavit hodiny jak uvedeno výše.
- ▶ Spínací časy **neměnit**.











3.2.2 Nastavení spínacích časů

Možnosti nastavení:






- max. 3 periody spínání za den
- stejné časy pro více dnů (tvorba skupin) nebo různé časy pro každý de
- tvorba skupin dnů:
 - všechny dny (**1-7**)
 - pondělí až pátek (**1-5**)
 - sobota a neděle (**6-7**)



Nastavení spínacích časů probíhá v krocích po 10-ti minutách. Spínací časy jsou řazeny vzestupně.


- ▶ Vícekrát krátce stisknout  , dokud se na displeji neobjeví **Ch1 PROG** nebo **Ch2 PROG** (pouze u DT 2): jsou zobrazeny všechny dny v týdnu (**1-7**).
- ▶ Stisknout krátce  nebo  , dokud se nezobrazí požadovaná skupina, resp. den.
- ▶ Stisknout krátce  : zobrazí se první čas zapnutí (např. **6:00** hodin).
- ▶ Nastavit čas zapnutí pomocí  nebo .
- ▶ Stisknout krátce  : zobrazí se první čas vypnutí (např. **22:00** hodin).
- ▶ Nastavit čas vypnutí pomocí  nebo .
- ▶ Stisknout krátce  : zobrazí se druhý čas zapnutí; dále postupovat jako u programování první spínací periody.

3.2.3 Změna režimu provozu

- ▶ Vícekrát krátce stisknout , dokud se na displeji neobjeví **Ch1**  **PROG** nebo **Ch2**  **PROG** (pouze u DT 2).
- ▶ Režim provozu nastavit pomocí  nebo :
 - **ON**: zapnutí topení (Ch 1)/ teplá užitková voda (Ch 2)
 - **OFF**: vypnutí topení, resp. úsporný provoz (Ch 1)/ vypnutí přípravy teplé užitkové vody (Ch 2)
 - **AUTO**: spínací hodiny přepínají topný provoz (Ch 1)/ provoz přípravy teplé užitkové vody (Ch 2) dle naprogramovaných spínacích časů

3.2.4 Vymazání nastavení


Jednotlivé spínací časy vymazat:

- ▶ Na displeji zvolit spínací čas (viz. kapitola 3.2.2).
- ▶ Stisknou **krátce** tlačítko .

Obnovit základní nastavení:

- ▶ Tlačítko  držet déle (cca. 15 s).

3.2.5 Ukončení programování

- ▶ Stisknout tlačítko  opakovaně, dokud se na displeji neobjeví základní nastavení (a).
- nebo-
- ▶ Po dobu 30 s nedojde ke stisknutí žádného tlačítka.



3.3 Zobrazení času

Čas nebo spínací časy jsou zobrazovány buď v módu 24 h (základní nastavení) nebo v módu 12-ti hodinovém.



Zobrazení nelze během programování měnit.

Změna zobrazení:

- ▶ Stisknout současně  a  (cca. 10 s): v 12-ti hodinovém módu se objeví na displeji vpravo vedle časového údaje dodatečně **am** (dopoledne), resp. **pm** (odpoledne).

Vsebina

1	Podatki o napravi	50
1.1	Tehnični podatki	50
1.2	Osnovna nastavitvev	51
2	Vgradnja	51
3	Upravljanje	51
3.1	Funkcije tipk	51
3.2	Programiranje	52
3.3	Prikaz časa	53


Varnostni napotki

- ▶ Za brezhibno delovanje upoštevajte ta navodila.
- ▶ Vgradljivo uro lahko namesti samo pooblaščen servisier.
- ▶ Ne priključujte ure na 230 V omrežje.

1 Podatki o napravi

1.1 Tehnični podatki

- Vgradnja je možna samo v grelnike z Bosch Heatronic ali Bosch Eurotronic
- Združljivi sta z regulatorjem TA 211 E ali prostorskim regulatorjem brez vgrajene stikalne ure
- **DT 1:** 1 kanal Ch 1 (časovni program ogrevanja, s 3 stikalnimi obdobji za vsak dan v tednu)
- **DT 2:** 2 kanal CH 1 (kot Ch 1) in Ch 2 (časovni program sanitarne vode, s 3 stikalnimi obdobji za vsak dan v tednu).

Mere	91,7 x 74,4 mm
Nazivna napetost	18...27 V DC
Nazivni tok	≤ 10 mA
Dovoljena okoliška temperatura	0... +60 °C
Rezervni hod	ca 12 ur
Vrsta zaščite	IP X4
	

1.2 Osnovna nastavitve

Kanal 1 – Ch 1 – ogrevanje, za vse dni

- Vključeno (**ON**): 6:00 ura
- Izključeno (**OFF**): 22:00 ura.

Kanal 2 – Ch 2 – sanitarna voda, za vse dni (samo DT 2)

- Vključeno (**ON**): 5:00 ura
- Izključeno (**OFF**): 22:00 ura.









Ostali stikalni časi niso programirani (—:—).

2 Vgradnja

- ▶ Izključite grelnik.
- ▶ Če je potrebno odstranite plašč.
- ▶ Odprite pokrov upravljalnega polja in ga po potrebi odstranite.
- ▶ Pritisnite jeziček (g) in odstranite slepi pokrovček (h) (slika 2).
- ▶ Na elektroniki (ST 5) vtaknite vtič (k) v vtičnico (j).
- ▶ V odprtino (i) vstavite vgradljivo uro in jo zgoraj zaskočite.
- ▶ Sestavite aparat.











3 Upravljanje

3.1 Funkcije tipk

- Izbirna tipka  (b):
 -  **PROG**: ure, dneva
 - **Ch1 PROG**: stikalni časi kanala 1
 - **Ch2 PROG** (samo DT 2): stikalni časi kanala 2
 - **Ch1**  **PROG**: način delovanja Kanal 1
 - **CH2**  **PROG** (samo DT 2) način delovanja kanala 2
- Tipka  (c): brisanje
- Tipka  (d): sprememba naslednje vrednosti
- Nastavitev  (e) ali  (f):
 - kratek pritisk: vrednost se spremeni za eno enoto
 - dolgi pritisk: vrednost se hitro spreminja

3.2 Programiranje

3.2.1 Nastavitev ure, dneva

- ▶  pritisnite kratko, da se na zaslonu prikaže  **PROG**.
- ▶ Prikaz ure utripa: uro nastavite z  ali .
- ▶ Kratko pritisnite ; prikaz minut utripa: minute nastavite s  ali .
- ▶ Kratko pritisnite ; dan utripa: dan nastavite s  ali  (1 = ponedeljek, 2 = torek,...).

Prestavitev časa poletje/zima:

- ▶ Uro nastavite kot je opisano.
- ▶ **Ne spreminjajte stikalnih časov.**











3.2.2 Nastavitev stikalnih časov

Nastavitvene možnosti:






- na dan največ 3 stikalna obdobja
- enake stikalne čase za več dni (oblikovanje skupin) ali različni časi za vsak dan
- oblikovanje skupin za dneve:
 - za vse dni (1-7)
 - od ponedeljka do petka (1-5)
 - sobota in nedelja (6-7)



Nastavitev stikalnih časov poteka po 10 min. korakih. Stikalni časi bodo rastoče razvrščeni.


- ▶ Kratko pritisnite , da se na zaslonu prikaže **Ch1 PROG** ali **Ch2 PROG** (samo DT 2): prikažejo se vsi dnevi (1-7).
- ▶ Kratko pritisnite  ali , da se prikaže zelena skupina oz. dan.
- ▶ Kratko pritisnite : prikazal se bo prvi stikalni čas (npr. **6:00** ura).
- ▶ Čas vključitve nastavite z  ali .
- ▶ kratko pritisnite : da se prikaže prvi izklopni čas (npr. **22:00** ura).
- ▶ Čas izključitve nastavite z  ali .
- ▶ Kratko pritisnite : prikazal se bo drugi čas vključitve; nadaljni postopek je enak kot pri programiranju prvega obdobja.

3.2.3 Sprememba načina delovanja


- ▶ Pritiskajte tipko , da se na zaslonu prikaže **Ch1**  **PROG** ali **Ch2**  **PROG** (samo TD 2).
- ▶ S tipkama  ali  nastavite način delovanja:
 - **ON**: ogrevanje (CH 1)/sanitarna voda (Ch 2)
 - **OFF**: ogrevanje (Ch 1) in priprava sanitarne vode (Ch 2) sta izključena
 - **AUTO**: Stikalna ura preklaplja po programiranih stikalnih časih ogrevanje (Ch 1) in pripravo sanitarne vode (Ch 2)

3.2.4 Brisanje nastavitvev


Brisanje posameznih stikalnih obdobj:

- ▶ Na zaslonu izberite stikalni čas (poglavje 3.2.2).
- ▶ **Kratko** pritisnite tipko .

Povrnitev osnovne nastavitve:

- ▶ Tipko  držite dalj časa (ca. 15 sekund).

3.2.5 Končano programiranje

- ▶ Pritiskajte tipko , da se prikaže običajni prikaz (a).
-ali-
- ▶ ne pritiskajte tipk 30 sekund.



3.3 Prikaz časa

Ura in stikalni časi bodo prikazani v 24 urnem (osnovna nastavitve) ali 12 urnem načinu.



Zaslon se med programiranjem ne more preusmeriti.

Preusmeritev prikaza:

- ▶ Sočasno pritisnite tipki  in  (ca. 10 sekund): v 12 urnem načinu se na zaslonu dodatno prikaže **am** (dopoldan) oz. **pm** desno poleg prikaza ure.

Tartalom

1	Készülékadatok	54
1.1	Műszaki adatok	54
1.2	Alapbeállítás	55
2	Beszereles	55
3	Kezelés	55
3.1	Nyomógombfunkciók	55
3.2	Programozás	56
3.3	Időkijelzés	57


Biztonsági előírások

- ▶ A kifogástalan működés érdekében tartsa be a használati utasítást.
- ▶ A beépíthető órát csak engedéllyel rendelkező szerelő szerelheti be.
- ▶ A beépíthető óra nem csatlakoztatható a 230-V-os hálózatra.

1 Készülékadatok

1.1 Műszaki adatok

- Csak Bosch Heatronic vagy Bosch Eurotronic elektronikával rendelkező készülékekbe szerelhető
- Kombinálható TA 211 E-vel vagy saját kapcsolóóra nélküli helyiség hőmérséklet szabályozóval
- **DT 1:** 1 csatornás Ch 1 (időprogram fűtésre napi három kapcsolási periódussal)
- **DT 2:** 2 csatornás Ch1 (mint DT 1) és Ch 2 (időprogram melegvízre napi három kapcsolási periódussal).

Méreték	91,7 x 74,4 mm
Névleges feszültség	18...27 V DC
Névleges áram	≤ 10 mA
Megengedett környezeti. hőm.	0... +60 °C
Tartaléküzem	kb. 12 óra
Védettségi mód	IP X4
	

1.2 Alapbeállítás

1. csatorna – Ch 1 – fűtés, minden nap

- Be (**ON**): 6:00 óra
- Ki (**OFF**): 22:00 óra.

2. csatorna – Ch 2 – melegvíz, minden nap (csak DT 2-nél)

- Be (**ON**): 5:00 óra
- Ki (**OFF**): 22:00 óra.









Más kapcsolási időpontok nincsenek programozva (—:—).

2 Beszerelés

- ▶ Fűtőkészüléket kikapcsolni.
- ▶ Esetleg burkolatot levenni.
- ▶ A kezelőmező ajtaját lenyitni, esetleg kiakasztani.
- ▶ Nyelvet (g) megnyomni és fedelet (h) levenni (2. kép).
- ▶ A csatlakozót (k) a fő vezérlőpanel (ST 5) dugós érintkezőjére (j) tolni.
- ▶ A beépíthető órát a nyílásba(i) behelyezni és felül bepattintani.
- ▶ A készülék részeit helyükre visszailleszteni.











3 Kezelés

3.1 Nyomógombfunkciók

- Menügomb  (b):
 -  **PROG**: pontos idő, nap
 - **Ch1 PROG**: 1. csatorna kapcsolási időpontjai
 - **Ch2 PROG** (csak DT 2-nél): 2. csatorna kapcsolási időpontjai
 - **Ch1**  **PROG**: 1. csatorna üzemmódja
 - **CH2**  **PROG** (csak DT 2-nél): 2. csatorna üzemmódja
-  gomb (c): törlés
-  gomb (d): a következő értékre váltás
-  (e) vagy  (f) beállító gomb:
 - Rövid nyomás: értékváltoztatás egy egységgel
 - Hosszú nyomás: érték gyors változtatása

3.2 Programozás

3.2.1 Pontos idő, nap beállítása

- ▶  gombot addig nyomkodni, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a  **PROG** felirat.
- ▶ Az óra kijelzése villog: az órát a  vagy  gombokkal beállítani.
- ▶  gombot röviden megnyomni; a percek kijelzése villog: a percet a  vagy  gombokkal beállítani.
- ▶  gombot röviden megnyomni; nap villog: napot a  vagy  gombokkal beállítani (1 = hétfő, 2 = kedd, ...).

Nyári-/téli időszámítás átállítása:

- ▶ A pontos időt a fentiekben ismertetett módon átállítani.
- ▶ Az átállítás a kapcsolási időpontokat **nem** változtatja meg.

3.2.2 Kapcsolási időpontok beállítása








Beállítási lehetőségek:




- max. 3 kapcsolási intervallum naponta
- azonos időpontok több napra (csoportképzés) vagy különböző időpontok minden napra

- Csoportképzések:
 - minden nap (1-7)
 - hétfőtől péntekig (1-5)
 - szombat és vasárnap (6-7)








A kapcsolási időpontok 10 perces lépésben követhetik egymást. A kapcsolási időpontok időbeli sorrendben fogják egymást követni.

- ▶  gombot addig nyomkodni, amíg a kijelzőn meg jelenik a **Ch1 PROG** vagy a **Ch2 PROG** (csak DT 2-nél) amíg minden nap kijelzésre kerül (1-7).
- ▶  vagy  gombot addig nyomkodni, amíg a kijelzőn megjelenik a csoport illetve a nap felirat.
- ▶  gombot röviden megnyomni: az első bekapcsolási időpont kijelzésre kerül (pl. **6:00** óra).
- ▶ Bekapcsolási időpontot a  vagy  gombokkal lehet beállítani.
- ▶  gombot röviden megnyomni: az első kikapcsolási időpont kijelzésre kerül (pl. **22:00** óra).


- ▶ Kikapcsolási időpontot a  vagy  gombokkal lehet beállítani.
- ▶  gombot röviden megnyomni: a második bekapcsolási időpont kijelzésre kerül, a beállítást az első kapcsolási intervallumnál megismertek alapján kell elvégezni.

3.2.3 Üzem mód választás


- ▶  gombot addig nyomkodni, amíg a kijelzőn megjelenik a **Ch1**  **PROG** vagy **Ch2**  **PROG** (csak DT 2) felirat.
- ▶ Üzem módot a  vagy  gombokkal lehet váltani:
 - **ON**: fűtés be (Ch 1)/melegvíz be (Ch 2)
 - **OFF**: fűtés ki illetve csökkentett üzemmód (Ch 1)/ melegvíz ki (Ch 2)
 - **AUTO**: A kapcsoló óra a fűtés üzemmódot (CH 1)/melegvíz üzemmódot (Ch 2) a beállított időpontok szerint kapcsolja

3.2.4 Beállítások törlése


Egyes időpontok törlése:

- ▶ Kapcsolási időt a kijelzőn kiválasztani (lásd 3.2.2 fejezetet).
- ▶ Röviden **megnyomni** a  gombot.

Alapbeállítások visszaállítása:

- ▶ Hosszan (kb. 15 mp) nyomva tartani a  gombot.

3.2.5 Programozás befejezése

- ▶  addig nyomkodni, amíg az alapkijelzés (a) meg nem jelenik.

-vagy-

- ▶ 30 másodpercig ne nyomjon meg gombot.



3.3 Időkijelzés

Pontos idő és a kapcsolási időpontok kijelzése történhet 24 órás (alapbeállítás) vagy 12 órás módban.



A programozás alatt a kijelzés nem változtatható meg.

Kijelzés megváltoztatása:

- ▶  és  gombokat egyszerre benyomni (kb. 10 másodpercig): 12 órás módban a kijelzőn megjelenik az **am** (délelőtt) illetve a **pm** (délután) felirat a pontos idő jobb oldalán.

Obsah

1	Údaje o zariadení	58
1.1	Technické údaje	58
1.2	Základné nastavenie	59
2	Inštalácia	59
3	Ovládanie	59
3.1	Funkcie tlačidiel	59
3.2	Programovanie	60
3.3	Čas	61


Bezpečnostné pokyny

- ▶ Bezchybná funkcia je zaručená, ak sa dbá na pokyny uvedené v tomto návode.
- ▶ Montáž spínacích hodín môže vykonať len oprávnený servisný technik.
- ▶ Spínacie hodiny nepripájať na el. sieť 230 V.

1 Údaje o zariadení

1.1 Technické údaje

- Montáž spínacích hodín je možná len pre zariadenia s elektronikou Bosch Heatronic alebo Bosch Eurotronic, a to
- V kombinácii s ekvitermický m regulátorom TA 211 E alebo s priestorový m regulátorom bez vlastných ch spínacích hodín
- **DT 1:** 1 Kanál Ch 1 (Časový program s 3 spínacími periódami pre každý deň - vykurovanie)
- **DT 2:** 2 Kanály Ch 1 (ako DT 1) a Ch 2 (Časový program s 3 spínacími periódami pre každý deň - príprava TUV).

Rozmery	91,7 x 74,4 mm
Menovité napätie	18...27 V DC
Menovitý prúd	≤ 10 mA
príp. teplota okolia	0... +60 °C
Prevádzková rezerva	cca. 12 hodín
Stupeň el. krytia	IP X4
	

1.2 Základné nastavenie

Kanál 1 – Ch 1 – vykurovanie, všetky dni

- Zap (**ON**): 6:00 hod
- Vyp (**OFF**): 22:00 hod.

Kanál 2 – Ch 2 – príprava TÚV, všetky dni (len DT 2)

- Zap (**ON**): 5:00 hod
- Vyp (**OFF**): 22:00 hod.









Ďalšie spínacie časy nie sú naprogramované (—:—).

2 Inštalácia

- ▶ Vypnúť plynový kotol.
- ▶ V prípade potreby demontovať kryt.
- ▶ Otvoriť, príp. demontovať dvierka ovládacieho panelu.
- ▶ Zatláčiť poistku (g) a odstrániť záslepku (h) (Obr. 2).
- ▶ Konektor (k) zasunúť na nožovú lištu (j) základnej el. dosky (ST 5).
- ▶ Spínacie hodiny vložiť do otvoru (i) a zaistiť.
- ▶ Zmontovať časti zariadenia.











3 Ovládanie

3.1 Funkcie tlačidiel

- Menu tlačidlo  (b):
 -  **PROG**: čas, deň
 - **Ch1 PROG**: spínacie časy Kanál 1
 - **Ch2 PROG** (len DT 2): spínacie časy Kanál 2
 - **Ch1**  **PROG**: Spôsob prevádzky Kanál 1
 - **CH2**  **PROG** (len DT 2): Spôsob prevádzky Kanál 2
- Tlačidlo  (c): Vymazať
- Tlačidlo  (d): Prepnutie na ďalšiu hodnotu
- Nastavovacie tlačidlo  (e) alebo  (f):
 - Krátke stlačenie: Kroková zmena hodnoty
 - Dlhé stlačenie: Rýchla zmena hodnoty

3.2 Programovanie

3.2.1 Nastavenie času, dňa

- ▶  krátko stláčať až po rozsvietenie  **PROG** na displayi.
- ▶ Bliká ukazovateľ hodín: Hodinu nastaviť s tlačidlom  alebo .
- ▶  krátko stlačiť; bliká ukazovateľ minút: Minúty nastaviť s tlačidlom  alebo .
- ▶  krátko stlačiť; bliká ukazovateľ dňa: deň nastaviť s tlačidlom  alebo  (1 = Pondelok, 2 = Utorok, ...).

Letný -/Zimný čas - prestavenie:

- ▶ Nastaviť aktuálny čas podľa nastavenia hodín.
- ▶ **Nemeniť** spínacie časy.











3.2.2 Nastavenie spínacích časov

Možnosti nastavenia:






- max. 3 spínacie periódy pre každý deň
- rovnaké spínacie časy pre viac dní (Skupinové nastavenie) alebo rôzne spínacie časy pre každý deň
- Skupinové nastavenie dní:
 - všetky dni (**1-7**)
 - Pondelok až Piatok (**1-5**)
 - Sobota a Nedeľa (**6-7**)



Nastavenie spínacích časov je možné s krokom 10 minút. Spínacie časy budú vzostupne zoradené.


- ▶  krátko stláčať pokiaľ nie je na displayi **Ch1 PROG** alebo **Ch2 PROG** (len DT 2): zobrazené všetky dni (**1-7**).
- ▶  alebo  krátko stláčať pokiaľ nie je zobrazená požadovaná skupina resp. čas.
- ▶  krátko stlačiť: ukazuje prvý zapínací čas (napr. **6:00** hod).
- ▶ Nastaviť zapnutie s  alebo .
- ▶  krátko stlačiť: ukazuje prvý vypínací čas (napr. **22:00** hod).
- ▶ Nastaviť vypnutie s  alebo .
- ▶  krátko stlačiť: ukazuje druhý vypínací čas; ďalej postupovať ako pri programovaní prvej spínacej periódy.

3.2.3 Zmena spôsobu prevádzky


- ▶  krátko stláčať pokiaľ nie je zobrazené na displayi **Ch1**  **PROG** alebo **Ch2**  **PROG** (len DT 2).
- ▶ Spôsob prevádzky nastaviť s  alebo :
 - **ON**: vykurovanie Zap. (Ch 1)/ príprava TÚV Zap. (Ch 2)
 - **OFF**: vykurovanie Vyp. resp. útlm (Ch 1)/ príprava TÚV Vyp. (Ch 2)
 - **AUTO**: Spínacie hodiny spínajú vykurovanie(Ch 1)/prípravu TÚV (Ch 2) podľa nastavený ch spínacích časov

3.2.4 Vymazanie nastavený ch hodnôt


Vymazanie jednotlivý ch spínacích časov:

- ▶ Zvoľte na displayi spínací čas (podľa kapitoly 3.2.2).
- ▶ Tlačidlo  **krátko** stlačiť.

Voľba základného nastavenia:

- ▶ Tlačidlo  dlhé stlačenie (cca. 15 sekúnd).

3.2.5 Ukončenie programovania

- ▶  krátko stláčať po štandardné zobrazenie (a).
- alebo-
- ▶ 30 sekúnd nestláčať žiadne tlačidlo.



3.3 Čas

Aktuálny čas a spínacie časy môžu byť zobrazené v 24 hodinovom (základné nastavenie) alebo v 12 hodinovom cykle.



Zobrazovanie nie je meniteľné počas programovania.

Nastavenie zobrazovania:

- ▶  a  stlačiť naraz (cca. 10 sekúnd): V 12 hodinovom cykle sa vpravo vedľa času spoluzobrazí **am** (doobedie) resp. **pm** (poobedie).

Cuprins

1	Informații despre aparat	62
1.1	Date tehnice	62
1.2	Programarea inițială	63
2	Instalarea	63
3	Utilizarea	63
3.1	Funcțiile tastelor	63
3.2	Programarea	64
3.3	Afișarea orelor	65

Măsurile de siguranță

- ▶ Pentru o funcționare corectă țineți cont de aceste instrucțiuni.
- ▶ Ceasul programator poate fi instalat numai de către o firmă autorizată.
- ▶ Nu conectați ceasul programator la tensiunea de 230 V.

1 Informații despre aparat

1.1 Date tehnice

- Poate fi montat numai în aparate care au Bosch Heatronic sau Bosch Eurotronic
- Este posibilă combinarea cu regulatorul TA 211 E sau cu termostat de ambianță fără ceas programator propriu
- **DT 1:** Canal Ch 1 (program cu 3 perioade zilnice de comutare, pentru încălzire)
- **DT 2:** 2 canale Ch 1 (ca și DT 1) și Ch 2 (program cu 3 perioade zilnice de comutare, pentru apa caldă menajeră).

Dimensiuni	91,7 x 74,4 mm
Tensiune nominală	18...27 V DC
Curent nominal	≤ 10 mA
Temperatura admisă	0... +60 °C
Rezerva de timp	aprox. 12 ore
Clasa de protecție	IP X4
	CE

1.2 Programarea inițială

Canal 1 – Ch 1 – Încălzire, toate zilele

- Pornit (**ON**): ora 6:00
- Oprit (**OFF**): ora 22:00.

Canal 2 – Ch 2 – Apă caldă menajeră, toate zilele (numai DT 2)

- Pornit (**ON**): ora 5:00
- Oprit (**OFF**): ora 22:00.









Următorii timpi de programare nu sunt setați (—:—).

2 Instalarea

- ▶ Deconectați aparatul.
- ▶ Eventual îndepărtați mantaua.
- ▶ Deschideți panoul de comandă al aparatului.
- ▶ Apăsăți eclisa (g) și îndepărtați capacul (h) (Figura 2).
- ▶ Introduceți ștecherul (k) în mufa (j) a plăcii electronice (ST 5).
- ▶ Introduceți ceasul programator în orificiul (i) și împingeți-l în sus.
- ▶ Montați la loc părțile componente ale aparatului.











3 Utilizarea

3.1 Funcțiile tastelor

- Tasta meniului  (b):
 -  **PROG**: Ora, ziua
 - **Ch1 PROG**: Timpii de comutare ai canalului 1
 - **Ch2 PROG** (numai la DT2): Timpii de comutare ai canalului 2
 - **Ch1**  **PROG**: Modul de lucru al canalului 1
 - **CH2**  **PROG** (numai la DT 2): Modul de lucru al canalului 2
- Tasta  (c): Resetare
- Tasta  (d): Comutare la valoarea următoare
- Tasta de programare  (e) sau  (f):
 - Tastare scurtă: Valoarea se modifică cu o unitate
 - Tastare lungă: Valoarea se modifică repede

3.2 Programarea

3.2.1 Setarea orei, zilei

- ▶ Tastați  scurt de atâtea ori, până când pe display apare  **PROG**.
- ▶ Indicatorul orar clipește: setați ora cu  sau .
- ▶ Tastați scurt ; indicatorul minutelor clipește: setați minutele cu  sau .
- ▶ Tastați scurt ; ziua clipește: setați ziua cu  sau  (1 = luni; 2 = marți, ...).

Setarea programului vară/iarnă:

- ▶ Setați ora ca mai sus.
- ▶ Timpii de comutare **nu** se modifică.

3.2.2 Reglarea timpilor de comutare











Posibilități de setare:

- max. 3 perioade de comutare pe zi
- Aceleași perioade pentru mai multe zile (grupări) sau timpi diferiți pentru fiecare zi
- Gruparea zilelor:
 - toate zilele (1-7)
 - luni până vineri (1-5)
 - sâmbătă și duminică (6-7)








Setarea timpilor de comutare se poate face cu trepte de 10 minute.

Timpii de comutare vor fi sortați în ordine crescătoare.


- ▶ Apăsăți scurt  de atâtea ori, până ce pe display va apărea **Ch1 PROG** sau **Ch2 PROG** (numai la DT 2): toate zilele vor fi afișate (1-7).
- ▶ Apăsăți scurt  sau  de atâtea ori, până ce va fi afișată grupa, respectiv ziua dorită.
- ▶ Apăsăți scurt : primul timp de conectare va fi afișat (de ex. ora **6:00**).
- ▶ Setați ora de conectare cu  sau .
- ▶ Apăsăți scurt : primul timp de deconectare va fi afișat (de ex. ora **22:00**).
- ▶ Setați ora de deconectare cu  sau .
- ▶ Apăsăți scurt : al doilea timp de conectare va fi afișat; setările următoare vor fi făcute la fel ca la primul timp de conectare.

3.2.3 Modificarea modurilor de lucru


- ▶ Apăsați scurt  de atâtea ori, până ce pe display va fi afișat **Ch1**  **PROG** sau **Ch2**  **PROG** (numai la DT2).
- ▶ Setarea modului de lucru se face cu  sau :
 - **ON**: încălzirea activată (Ch 1)/apa caldă menajeră activată (Ch 2)
 - **OFF**: încălzirea dezactivată respectiv mod de lucru economic(Ch 1)/apa caldă menajeră dezactivată (Ch 2)
 - **AUTO**: Ceasul programator comută regimul de încălzire (Ch 1)/apă caldă menajeră (Ch 2) după programul setat

3.2.4 Resetarea programărilor


Resetarea unei singure perioade de comutare:

- ▶ Alegeți pe display perioada de comutare (vezi Capitolul 3.2.2).
- ▶ Apăsați  scurt tasta.

Resetarea la valorile inițiale:

- ▶ Apăsați lung tasta  (aprox. 15 secunde).

3.2.5 Terminarea programărilor

- ▶ Apăsați tasta  de atâtea ori, până când apare afișajul standard (a).
- sau-**
- ▶ Timp de 30 secunde nu apăsați nici o tastă.



3.3 Afișarea orelor

Ora și timpii de comutare vor fi afișați fie în modul de 24 ore (afișarea de bază) fie în modul de 12 ore.

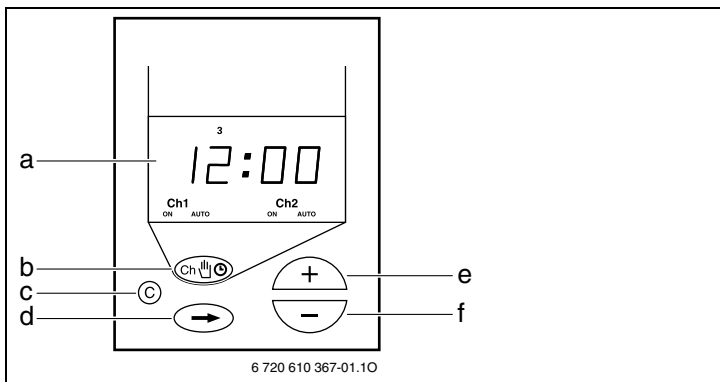


Afișarea nu poate fi modificată din programare.

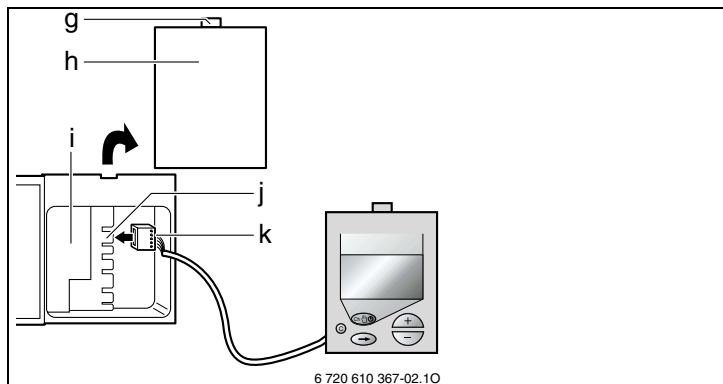
Modificarea afișajului:

- ▶ Apăsați concomitent tastele  și  (aprox. 10 secunde): în modul de 12 ore, pe display, lângă oră, apare **am** (dimineață), respectiv **pm** (după amiază).

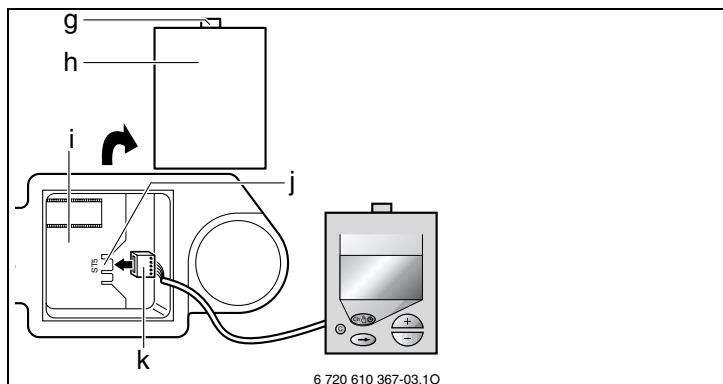
**Anhang/Appendix/Anhangsel/Appendice/Appendice/
Annexe/Appendice/Tillæg/Παράρτημα/Εκ/Dodatek/
Dodatek/Dodatek/Függelék/Príloha/Anexă**



1



2 Bosch Heatronic



3 Bosch Eurotronic

CH 1	I		II		III	
	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						

CH 2	I		II		III	
	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						

Robert Bosch GmbH
 Thermotechnik Division
 P.O. Box 1309
 D-73243 Wernau / Germany

www.thermotechnik.com